



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо
про
Україну!

Рік 123, ЧИСЛО 50, П'ЯТНИЦЯ, 9 ГРУДНЯ 2016 РОКУ

1893

Vol. 123, No. 50, FRIDAY, DECEMBER 9, 2016

\$2.00

ПРОВІДНА ТЕМА ДНЯ

Діється щось нелогічне

Петро Часто

Незадовго до того, як стало відомо, що Святошинський суд Києва допитає, з допомогою відеозв'язку, колишнього Президента Віктора Януковича, Дмитро Гордон, один з найпоінформованіших журналістів в Україні, 16 листопада в телепрограмі „Шустер LIVE“ озвучив такі факти:

„Керівник країни, Президент Янукович, був завербований російським КГБ під час відбування тюремного речення, є особливо цінним агентом, його документи знаходяться в Москві. Друга особа, прем'єр-міністр [Микола] Азаров, була завербована КГБ під час навчання в університеті. Є особливо цінним агентом, його документи також у Москві. Міністер оборони [Павло] Лебедев – той взагалі був громадянином Росії, як і голова Служби безпеки України [Олександр] Якименко... Ця смертельно небезпечна тенденція в Україні зберігається й нині. Серед керівництва країни, серед міністрів, депутатів, просто політиків величезний відсоток складають агенти КГБ і Федеральної служби безпеки Росії, й поки вони там перебуватимуть, нашому суспільству сонце не засвітить. Засилля російської агентури серед нашого керівництва – найбільша біда України“.

Ця заява не викликає найменшого сумніву. Втікаючи 21 лютого 2014 року від гніву українського народу, російський агент В. Янукович міг знайти порятунок лише в Росії, котрій вірно служив під час свого президентства.

Й коли Генеральна Прокуратура України і Міністерство юстиції заговорили про можливий допит В. Януковича, українська спільнота сприйняла це як крок до правосуддя, на яке з нетерпінням вона чекає вже три роки після Революції Гідності, після розстрілів мирних демонстрантів „беркутівцями“ на Майдані Незалежності, після смертей „Небесної сотні“.

Насправді ж 28 листопада, в день відеодопиту, сталося щось зовсім інше, щось нелогічне, немудре і, як припускають коментатори, сталося не випадково. Протягом п'яти годин цей зрадник і обкрадач України оббрівував Революцію Гідності, хвалив „Беркута“ за „мужнє виконання свого обов'язку“, запевняв, як багато зусиль уживав, аби уникнути кровопролиття, звинувачував у цьому „радикалів“, самих протестувальників і сьогоднішню владу.

На запитання українського судді, чи притягався раніше В. Янукович до кримінальної відповідальності, цей двічі судимий злодій нахабно відповів: „Ні“. Так само заперечив, що вивіз з України кілька вантажних авт з доляровою готівкою. „Я взяв з собою лише речі в дорогу, нічого більше. Ніяких рахунків не мав і не маю“, – позичивши в „Сірка“ очі, брехав утікач. Хоч, як свідчить голова державного „Ощадбанку“ України Андрій Пишний, на заблокованих рахунках В. Януковича і М. Азарова лежить понад 1 млрд. 150 млн. дол.

Так само В. Янукович брехав про свої зустрі-

(Закінчення на стор. 12)

Делегація України відвідала Польщу



Міністер оборони України Степан Полторак (зліва) та Міністер національної оборони Польщі Антоній Мацєрєвич підписують Генеральну угоду про співробітництво у сфері оборони. (Фото: Прес-служба Президента України)

ВАРШАВА. – Президент України Петро Порошенко 2 грудня здійснив офіційну візиту до Польщі, де мав зустрічі з Президентом Польщі Анджеєм Дудою, Маршалком Сейму Марком Кухцінським, Головою Ради Міністрів Бе-

тою Шидло, Маршалком Сенату Станіславом Карчевським.

Відбулись переговори делегацій України та

(Закінчення на стор. 12)

Відзначили 125-річчя еміграції українців до Канади

Зіновій Яворівський,
Тарас Яворівський

ЛЬВІВ. – У Центральному державному історичному архіві 18 листопада відбулися урочистості з нагоди 125-річчя еміграції українців до Канади, яке в Канаді відзначається цього року на державно-

му рівні.

У них взяли участь заступник голови обласної адміністрації Маріанна Вільшинська, Посол Канади в Україні Роман Ващук, помічник посла Ірина Лаврів, Почесний консул Канади у Львові Оксана

(Закінчення на стор. 12)



Під час презентації книги „Йосип Олесків. Життя і діяльність“ (зліва): Василь Кучерук, Зіновій Яворівський, Степан Качараба, Ярослав Кміт.

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Будуть нові пункти пропуску

ВАРШАВА. – Президент України Петро Порошенко 2 листопада під час спільної прес-конференції з Президентом Польщі Анджеєм Дудою оголосив про відкриття на українсько-польському кордоні ще чотирьох пунктів пропуску. „Я вдячний польському уряду за виділення 100 млн. дол. кредиту під 0.15 відс. річних на 30 років за п'ятирічним пільговим періодом для будівництва інфраструктури, доріг, пунктів пропуску“, – заявив він. (УНІАН)

■ Горілка подорожчала

КИЇВ. – 3 грудня набрала чинності постанова Кабінету Міністрів про підвищення оптових і роздрібних цін на окремі види алкогольних напоїв. Любителям горілки доведеться заплатити за пляшку 70 грн., стільки ж коштуватиме і найдешевше шампанське. У Міністерстві фінансів очікують, що через підвищення ціни має суттєво скоротитись рентабельність „тіньових“ виробників алкогольної продукції, яка має не завжди високу якість. Підвищенню цін на алкоголь передували повідомлення про отруєння сурогатним алкоголем в кількох регіонах України у вересні цього року. Станом на 28 листопада 150 людей отруїлися через вживання неякісного алкоголю, з них 73 померли. (Радіо Свобода)

■ Завершили ракетні випробування

КИЇВ. – 2 грудня Повітряні сили Збройних Сил України завершили навчальні ракетні випробування на півдні країни, повідомив начальник Генерального штабу Збройних Сил Віктор Муженко. „Успішно завершено контрольні льотні випробування зенітних керованих ракет. Збройні Сили зробили потужний крок в плані підвищення своєї боєздатності і набуття спроможностей для захисту своєї держави“, – написав він. На Херсонщині відбулося 16 пусків українських ракет. Росія погрозувала ракетним ударом у разі проведення Україною військових навчань поруч з окупованим Кримом. (Радіо Свобода)

■ Савченко не хоче бути президентом

КИЇВ. – 2 грудня Народний депутат Надія Савченко заявила в інтерв'ю канадському телеканалові CBC: „Я не хочу бути президентом – я б ліпше літала. Утім, якщо будуть хороші творчі ідеї, то я могла б стати тим президентом, який втілить їх у життя“. Вона порадила Канаді неспинно слідкувати за дотриманням прав людини у Росії та жорстко доносити свою позицію до Кремля. („Укрінформ“)

■ Зріс врожай зерна

КИЇВ. – Міністерство аграрної політики і продовольства очікує, що українські аграрії цього року зберуть 64.2 млн. тонн зернових, що на 4 млн. тонн більше, ніж 2015 року. Пшениці буде зібрано 26.1 млн. тонн, збір кукурудзи на зерно збільшиться на 2.8 млн. тонн, ячменю – на 1.2 млн. тонн. Також збільшиться збір жита, вівса, гречки. Урожай проса скоротиться порівняно з минулим роком. Аграрії збільшать збір цукрових буряків, соняшнику, сої. Зросте збір картоплі, овочів, винограду. (УНІАН)

■ Створено навчально-тренувальний центр

БЕРДИЧІВ. – Президент України Петро Порошенко 6 грудня взяв участь у відкритті 142-го навчально-тренувального центру Сил спеціальних операцій (ССО) Збройних сил України. Він вручив начальникові центру бойовий прапор та привітав вояків із 25-ою річницею Збройних сил України. Президент також подякував партнерам-країнам НАТО за суттєву допомогу в розвитку та становленні ССО. Завдяки залученню професійних інструкторів із США, Польщі, Литви, Естонії, Латвії, кваліфіковану підготовку пройшли українські інструктори, які вже тепер беруть активну участь у відборі та підготовці підрозділів ССО. 58 військових центру закінчили кваліфікаційні курси під керівництвом інструкторів НАТО. Крім того, до складу центру увійшли високопрофесійні бійці, які отримали бойовий досвід на війні проти Росії. („Укрінформ“)

ПОЛІТИЧНА ПРОГНОЗА

Східня Європа має готуватися до найгіршого

Олександр Мотиль

Порада Президента Барака Обами світові не припускати найгірше щодо Дональда Трампа може стосуватися тих країн, чийм екзистенційним інтересам не загрожує політика новообраного президента. Але ті, які зіткнулися з можливим вторгненням Росії, повинні припускати і приготуватися до найгіршого. Вони не можуть, як рекомендував Б. Обама, „чекати нової адміністрації“, а вже потім „робити свої висновки, чи відповідають її дії інтересам міжнародної спільноти жити разом в мирі та процвітанні“.

До того часу танки російського Президента Володимира Путіна можуть бути в околиці столиці Естонії.

Ніхто не знає, якою буде зовнішня політика адміністрації Д. Трампа. Його постійне ослідування американських інтересів і зневага до Євросоюзу, НАТО, НАФТА (Північноамериканська зона вільної торгівлі між США, Мехіко та Канадою), Світової організації торгівлі, міжнародного права дають можливість припускати, що, в найкращому разі, він може бути байдужим до путінської агресії у Східній Європі, а в гіршому – сприяти їй, заохочуючи Росію створити сферу впливу.

Країни Балтії найбільш вразливі для повного захоплення, оскільки мають недостатню військову силу для стримування Росії. Без американської підтримки НАТО вони не можуть розраховувати на втручання альянсу в разі нападу Росії. Їх єдина надія – підготуватися до тривалої окупації і підпільного опору на зразок антиросійських націоналістичних рухів, активних у усіх трьох країнах під час Другої світової війни. Не дивно, що Литва нещодавно видала інструкцію про те, що робити в разі вторгнення Росії.

Білорусь – друга в плані вразливості. Росія вже має там війська, і велика частина російської меншини в Білорусі, ймовірно, вітає російський плян захоплення. Президент країни Олександр Лукашенко заявив, що вона чинитиме опір. Але білоруські збройні сили не мають бойового досвіду, а їх лояльність під питанням, тому вони можуть не зупинити російський наступ. Імовірний підпільний білоруський партизанський рух на зразок того, що завдав серйозної шкоди німцям під час Другої світової, може зробити окупацію надто дорогою. Особливо, в координації з балтійським.

Україна найменш уразлива для традиційної атаки. Війна з Росією дозволила Києву створити серйозну армію, яка довела свою хоробрість у бойових діях на Донбасі. Росія може почати повномасштабну атаку проти України, але це потребує мобілізації майже всієї її армії і застосування повітряних сил. Але й тоді немає гарантії, що вояків і населення України росіяни здолають.

Україна менше вразлива у військовому плані, ніж у політичному. Уявіть, що Д. Трамп і В. Путін уклали угоду: США визнають анексію Криму Росією, а та виводить свої війська з окупованого Донбасу та припиняє його економічну підтримку. По суті, Україні залишають спустошену територію з бідним і відчуженим населенням та десятками тисяч до зубів озброєних сепаратистів. Києву буде тяжко відмовитись від цієї пропозиції через тиск і, враховуючи, що повернення окупованого Донбасу було центральним в його офіційній риториці з 2014 року.

Реінтеграція Донбасу у такому вигляді стане кінцем українських реформ, проєвропейських прагнень та демократії. Навіть більше – призведе до банкрутства уряду, розколу в суспільстві й дестабілізації держави. Таким чином, В. Путін з допомогою Д. Трампа може знищити Україну, не втративши жодного російського вояка.

Ці найгірші сценарії можуть не реалізуватися, але Білорусь, Естонія, Латвія, Литва й Україна не можуть собі дозволити чекати, поки в Америці „осяде пил“ після виборів, щоб визначитися зі стратегією. Вони мають готуватися до найгіршого вже зараз. Жителі країн Балтії і Білорусі – до партизанської війни. А українці – до пляну „Б“ на випадок, якщо В. Путін спробує перетворити окупований Донбас на троянського коня.

Європа, чи те, що від неї залишилося в трампістському світі, повинна зрозуміти, що за рік-два російські танки можуть опинитися біля східних кордонів ЕС. Тоді хвилі зневірених біженців зі Східної Європи шукатимуть захисту на території Євросоюзу, а роздута військово-і слабка економічно Росія буде на грані розпаду.

І все це завдяки Д. Трампові.

„Газета по-українськи“, 24 листопада

Олександр Мотиль – американський історик українського походження, політолог, професор, Нью-Йорк.

Депутат парламенту Британії закликала визнати Голодомор геноцидом

ЛОНДОН. – 1 грудня депутат британського парламенту від Лейбористської партії Рупа Гук закликала уряд проявити солідарність з українським народом і офіційно визнати Голодомор 1930-их років геноцидом.

Р. Гук, яка в британському парламенті представляє виборчий округ Центральний Ілінг і Актон, що в західному Лондоні, сказала, що без такого визнання українці почуватимуться забутими.

Однак, провідник Палати громад Дейвид Лідінгтон, який у минулому Кабінеті Прем'єр-міністра Дейвида Кемерона був міністром у справах Європи, сказав, що питання щодо терміну „геноцид“ мають вирішувати судді.

Р. Гук, яка 26 листопада брала участь у заходах з нагоди Дня пам'яті про Голодомор в Українській автокефальній православній церкві в Актоні, відзначила, що британський уряд пасе задніх у визнанні сталінського голоду актом геноциду.

„Це звірство було викрите британськими журналістами, але британський уряд досі не визнав його геноцидом, – сказала Р. Гук, яка до обрання в парламент працювала викладачем і журналістом. – Чи можемо ми отримати термінову заяву про це, чому ми досі не зробили цього вслід за іншими країнами? Українці почуватимуться забутими, а їм потрібна наша солідарність, бо зараз на них напали знову“.

Д. Лідінгтон, який виступав від імені уря-

ду, сказав, що класифікувати цей історичний злочин як геноцид можуть лише судді.

„Принцип, яким керується уряд, вам відомий. Він полягає в тому, що, на наше переконання, рішення про термін „геноцид“ – через те, що він має потенційно кримінальні наслідки в наш час стосовно тих, хто виконував ці геноцидні дії, – повинні ухвалювати судді, а не уряди, – сказав Д. Лідінгтон і додав, – але це не повинне жодною мірою применшувати нашого почуття жаху від того, що діялося в Україні в 1930-их роках“.

Провідник Палати громад запевнив: „Пам'ятаємо жахи, які діялися в ті часи, і своєю зовнішньою політикою робимо все можливе, щоб таке не повторилося“.

У 2008 році, на 75-ту річницю Голодомору, британський уряд визнав сталінський терор голодом злочином проти людства, однак, не використав терміну „геноцид“.

Голова Асоціації Українців Великої Британії Петро Ревко привітав той факт, що питання Голодомору було порушене в британському парламенті.

„Ми повинні повернутися до цього питання і домагатися запевнень у тому, що такий юридичний процес буде розглянутий перед 85-ою річницею цього геноциду“, – сказав П. Ревко.

Bi-Bi-Ci, 1 грудня

ТОЧКА ЗОРУ

Ніхто, крім нас

Сергій Дацюк

Ситуація в Україні добігла логічного завершення – і зайшла в глухий кут.

Ніхто не знає, що робити – ні президент, ні парламент, ні уряд; ні США, ні ЄС, ні інші союзники України.

Ну всередині України можна ще деякий час говорити про те, що різні агенти Росії дестабілюють ситуацію, допоки сама постановка питання не набридне навіть тим, хто таке говорить.

Український владний режим – непіддатливий до самостійних змін.

Можна вірити компроматові Олександра Онищенка, можна не вірити компроматові О. Онищенка. Але компромат існує і переданий спецслужбам США.

Думаєте, українська влада зможе виторгувати в США ігнорування фактів?

Корупція в нинішньому парламенті – це вже факт. І головним винуватцем цієї корупції, за фактами компромату, є нинішній президент.

І для цього не потрібен компромат О. Онищенко. Про це і так всі знають.

І що ми далі робитимемо?

А давайте закриємо очі. От є проблема – тотальна корумпованість президента і парламенту – а ми скажемо, що проблеми нема, а той, хто говорить про проблеми, є агентом Росії. І все. І нехай все іде, як іде.

І як ви думаєте – що буде далі? Ви думаєте, воно само якось налагодиться? Президент визнає, що він займався корупцією в парламенті, а корумповані депутати визнають, що брали гроші за голосування? Вони всі показують-ся і заходять боротися з корупцією чи будуть робити реформи?

Ви в це вірите? Я не вірю.

Революція Гідності була спробою громади України вирватися і перестати бути країною сторонніх. Тільки олігархічна влада, яку ми так і не змогли люструвати, зовсім не збиралися нічого змінювати. Саме в процесі нинішньої контрреволюції Україна повертає собі дореволюційний статус – жалюгідної корумпованої країни, де олігархічна влада вважає свій народ за бидло.

Революційна практика показує, що реформи в одному міністерстві, в окремій корпорації, в окремій області не є можливими. Реформи можливі як системний процес в усій країні. Це справа української громади, бо влада не може, не хоче, не вміє.

Допоки існує олігархічний консенсус, який вособлюють президент, більша частина пар-

ляменту та олігархічний уряд, ніякі реформи в країні не будуть можливі. Україна лишатиметься корумпованою неререформованою бідною країною без жодних позитивних перспектив. Подальші зволікання з вирішенням цього питання згубні для України.

Ніхто, крім нас, української громади, вирішити проблему не може.

Я читаю багатьох провладних експертів і дивуюся. Хіба стоїть питання – бути достроковим перевиборам президента та парламенту чи не бути?

Питання стоїть так – або громада відлюструє більшість правлячої кляси мирним чином, або це буде здійснено шляхом громадянської війни. Чи ви вважаєте, що громадянська війна в Україні неможлива?

Агов, експерти, соціологи і політологи, – візьміть на себе відповідальність, підтвердьте це, і чітко скажіть: ні, громадянська війна в Україні неможлива, бо, наприклад, АТО і путінська загроза її каналізує.

Загроза громадянської війни – це наслідок неспроможности правлячого прошарку і тих експертів, які його обслуговують, відчувати настрої громадян.

Понюхайте повітря, добре понюхайте. Чувате? Це запах палаючих шин. Хоч шини на Майдані ще і не палають. І можливо не будуть палати. А запах є.

Потрібно готуватися до нового етапу революції. І можливо вона буде не на Майдані. Бо на цей раз олігархи за нього не заплатять.

Скільки ще влада дуритиме нам голови тим, що плян громадянського оновлення країни через перевибори придуманий в Росії?

Ну місяць, ну два. Може, більше, може, менше.

Але загляньте всередину себе – всі ми, хто хоче змести нинішню корумповану владу – невже ми є агентами Росії?

Якщо ми не віримо самі собі в тому, що діємо в інтересах України, тоді кому вірити?

Конституційний процес від громади. Самоврядування (децентралізація) від громади. І реформи від громади.

Дострокові президентські і парламентські перевибори.

Це ми маємо зробити, українська громада.

І ніхто, крім нас.

„Українська правда“, 2 грудня

Сергій Дацюк – український філософ, політолог, Київ.

ПОГЛЯД ЗІ СТОРОНИ

„Запеклі друзі“ не хочуть повторити 2005 рік

Лоренс Норман

Колишній Прем'єр-міністр Арсеній Яценюк, який не перебуває при владі вже сім місяців, став таким собі подорожуючим послом України на Заході, а зробив його таким послом не хто інший, як Президент України Петро Порошенко, який і домігся його звільнення з посади прем'єра.

Обрання Дональда Трампа президентом США і його обіцянка створити нове партнерство з Росією призвело до глибокої невизначеності в Києві щодо того, на який рівень підтримки у майбутньому може розраховувати країна від США.

І це небезпечний час для України. Бої на сході України між Києвом та проросійськими сепаратистами тривають. Політично Юлія Тимошенко, колишній союзник А. Яценюка, намагається розпочати процес свого повернення до влади, проводячи протести проти високих рахунків за електроенергію та банкрутства банків.

А. Яценюк закликає західних провідників дотримуватися обраного курсу. Він відвідав Віце-президента США Джо Байдена у Вашингтоні, Канцлера Німеччини Ангелу Меркель в Берліні і знову приїхав до Брюсселю, щоб зустріти-

ся з високопосадовцями Європейського Союзу.

„Ось моє звернення до світових лідерів. Подивіться, ми далі робимо нашу роботу. Україна має залишатися у вашому полі зору, – сказав він. – Ми розуміємо, що ви, хлопці, маєте цілу низку проблем ... Але, будь ласка, не залишайте нас“.

А. Яценюк сказав, що П. Порошенко поступив би мудро, якби обережно тиснув на Д. Трампа, звернувши увагу на втручання Росії в Україні і запропонувавши варіанти співпраці. Він вважає, що врешті-решт Д. Трамп самостійно визначить для себе межі роботи з Путіним.

„Росія і Сполучені Штати були, є і будуть противниками, – сказав А. Яценюк.

А. Яценюк і П. Порошенко є сильними суперниками, або, як каже сам колишній прем'єр, „дуже, дуже запеклими друзями“.

Непрості стосунки між П. Порошенком і А. Яценюком почалися після того, як бльок президента не зміг домогтися парламентської більшості в 2014 році.

Це вже траплялося в історії країни, відразу після Помаранчевої Революції, 10 років тому. Катастрофічний розкол у 2005 році між тодіш-

(Закінчення на стор. 12)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Наркотики везли з Києва

ОДЕСА. – 2 грудня працівники оперативно-пошукового відділу Управління з обслуговування Одеської, Миколаївської та Херсонської області перекрили канал постачання наркотичних засобів і психотропних речовин до Одеської області з столиці держави. Поліцаї виявили чоловіка, причетного до збуту особливо небезпечних речовин, у якого вилучено пристрій для виготовлення метамфетаміну, готові наркотики, медичні шприці, два пакунки з марихуаною загальною вагою близько 1 кілограма. („Укрінформ“)

■ Евробачення відбудеться 13 травня

КИЇВ. – Фінал Евробачення-2017 у Києві заплановано на 13 травня, а півфінали – на 9 і 11 травня. Виконавчими продюсерами конкурсу призначили керівників Національної телекомпанії України Олександра Харєбіна і Вікторію Романову, яка з 2007 року очолює українську делегацію на Евробаченні. О. Харєбін працює на посаді першого заступника генерального директора телекомпанії з 2015 року. Очікується, що конкурс відбудеться в Міжнародному виставковому центрі, що біля метро „Лівобережна“. У травні цього року Евробачення, яке відбувалося в Стокгольмі, виграла співачка кримсько-татарського роду з України Джамала з піснею „1944“. (BBC)

■ Своїх не впізнали

КНЯЖИЧІ, Київська область. – 4 грудня у висліді перестрілки між співробітниками державної служби охорони і поліцейськими п'ять з них загинули. Працівники карного розшуку отримали інформацію, що група грабіжників плянує пограбування у Княжичах. Двоє силовиків чекали на грабіжників у приватному будинку. В сусідніх будинках спрацювала охоронна сигналізація, після чого на місце прибув загін державної охорони, сталася стрілянина, п'ять поліцаїв загинули. Президент України Петро Порошенко висловив співчуття рідним загиблих поліцаїв і заявив, що винні мають бути покарані. (Радіо Свобода)

■ Прямували з В'єтнаму до Європи

МУКАЧЕВЕ, Закарпатська область. – На Закарпатті 4 грудня затримали п'ятьох в'єтнамців, котрі мандрували до Європи. Вони перехували в приватному помешканні. Документів у трьох чоловіків та двох жінок не було, але вони заявили, що є громадянами В'єтнаму. Ще одного чужинця без документів, громадянина Іраку, затримали прикордонники Мукачівського загону. Прикордонники Мукачівського та Мостиського загонів зупинили дві групи незаконних мігрантів у кількості 12 осіб. Серед затриманих була сім'я із Сирії, яка вирушила у небезпечну подорож з чотирирічною дитиною. („Українська правда“)

■ На кордоні сталася стрілянина

МОСТИСЬКА, Львівська область. – 2 грудня біля пункту пропуску Шегині митного поста Мостиська сталася сутичка з контрабандистами з використанням вогнепальної зброї. Порушники намагались провести чотири мікроавтобуси контрабанди. Коли їх викрили та намагались затримати, контрабандисти викликали підмогу у 30-40 осіб, які вибили вікно автобуса та дали одному з водіїв втекти на авті, яким збили митника, який перегородив собою проїзд. Зупинити сутичку вдалось лише після застосування зброї. Митник доставлений у лікарню. Проти порушників розпочаті відповідні дії. Оцінюється вартість контрабанди в трьох автобусах, які вдалось затримати. („Українська правда“)

■ Дозволили футбол в Харкові

ХАРКІВ. – 2 грудня Комітет з питань стадіонів і безпеки Союзу європейських футбольних асоціацій (УЕФА) рекомендував виконавчому комітетові УЕФА дозволити проведення офіційних міжнародних змагань з футболу в Харкові на стадіоні „Металіст“. Про це повідомила голова обласної адміністрації Юлія Світлична. Харків з наступного року зможе приймати офіційні змагання Національної збірної України, Ліги чемпіонів і Ліги Європи. („Укрінформ“)

АМЕРИКА І СВІТ

Жінки можуть бути водіями

РІЯД, Савдійська-Арабія. – Принц Алвалід бін Талал закликав свою країну покінчити з заборонаю жінкам керувати машиною. Принц Талал є мільярдером і членом княжої родини. 29 листопада він заявив, що „заборона жінці керувати автомобілем сьогодні є подібним питанням прав до того, коли заборонялося їй отримати освіту чи мати окрему ідентичність“. Він також вичислив економічні кошти для країни, коли жінки мусять наймати сторонніх водіїв або таксівки: пересічно 1,000 дол. місячно від родини за шофера. „Дозволяти жінкам їздити стало необхідною вимогою, базованою на сучасних економічних одставинах“, – сказав принц. У 2013 році тодішній король Абдулах дозволив на деяке поширення жіночих прав, коли він номінував жінок до до-радчої ради Кабінету міністрів. („AFP“)

Кривавий листопад в Чикаго

ЧИКАГО. – У листопаді, згідно з поліційною статистикою, оприлюдненою 1 грудня, в Чикаго було вбито 77 осіб; більше ніж вдвічі проти листопаду 2015 року. Від початку року в Чикаго вбито понад 700 осіб. Останній раз така висока кількість була в 1998 році. Начальник поліції Еді Джансон склав вину за це на послаблення законів, які карають за нелегальне посідання зброї. Інші вказують на антиполіційні настрої серед деяких політиків та засобів масової інформації, які спричинилися до того, що поліція не поспішає арештовувати підозрілих осіб. Місто плянує найняти додаткових 970 поліцаїв впродовж наступних двох років. („Associated Press“)

Армії США бракує рекрутів

ФІНІКС. – Армії США тяжко знайти нових 80 тис. рекрутів, яких їй потрібно дістати до кінця вересня 2017 року. Про це заявив 29 листопада генерал-майор Джефрі Снов, командувач рекрутування Армії, на зустрічі з військовими вербувальниками в столиці Аризони. Причиною цього є те, що лише 30 відс. осіб відповідають вимогам вступу до Армії. Також багато молодих осіб замало знають про військову службу. 50 відс. молодих не знають різниці між видами Збройних Сил США. Вони також не знають про різні військові спеціальності та пільги. („The Arizona Republic“)

Уряд звільнив 15 тис. працівників

АНКАРА. – Турецький уряд 22 листопада звільнив додаткових 15 тис. осіб з війська, поліції та державних робіт, як частину розслідування невідлого військового перевороту минулого липня. Уряд також закрити приблизно 500 товариств, 19 інституцій здоров'я і дев'ять засобів масової інформації. Дотепер представники влади заарештували близько 38 тис. осіб і звільнили понад 100 тис. інших з урядових посад. Президент Реджеп Таїп Ердоган звинувачує в організації змови Фетулаха Гюлена, котрий проживає в Пенсильванії від кінця 1990-их років і рішуче відкидає закиди турецького уряду. („Associated Press“)

Доля президента в руках Асамблеї

СЕУЛ. — Президент Південної Кореї Парк Геунге сказала 29 листопада, що вона дозволить Національній Асамблеї вирішити її долю. Цією заявою вона дала зрозуміти, що зрештою, якщо законодавці вимагатимуть цього. 64-літня Парк є першою жінкою-президентом Південної Кореї. Її батько, Парк Чунг-гі, правив військовим урядом країни в 1960-их і 1970-их роках. Їй закидають, що вона дозволила своїй довголітній прихильниці Чой Сун-сіл використати їхню приязнь, щоб здобути мільйони доларів від великих підприємств. Понад 250 тис. осіб демонстрували 26 листопада в столиці країни, вимагаючи резиґнації президента. Це була найбільша демонстрація в історії країни. Опитування вказують, що президент має підтримку тільки 4 відс. виборців – це є найнижчий рівень зі всіх президентів, відколи країну здемократизовано в 1987 році. Деякі аналітики кажуть, що президент має надію, що Національна Асамблея не зможе винести ніякого рішення щодо неї. („The Washington Post“)

АКТУАЛЬНЕ

Заслуги Московського Патріярха – не від Христа

Левко Хмельковський

Я вірю в силу символів.

Коли біблійний пророк Єремія прийшов до храму в Єрусалимі з ярмом на шиї, його зневажили і ув'язнили. А це був символ Божого гніву й руйнування храму.

Коли біля московського Кремля поставили пам'ятник київському князеві Володимирові Великому, я сприйняв це як символ. Князь Володимир свого часу приніс до язичницької Київської Русу Церкву Христа. Язичники потім отаборилися на півночі й тепер князь символом прийшов до них, щоб застерегти від Господньої карі.

Мою віру в це підтверджують численні події у Московії. Президент Росії Володимир Путін 19 листопада нагородив Московського Патріярха Кирила у зв'язку з його 70-річчям орденом „За заслуги перед Батьківщиною“ I ступеня. Попередні ступені цього ордена були вручені Патріярхові у 2001 і 2006 роках. До свого 70-річчя Патріярх вже мав 147 державних, церковних та відомчих нагород.

Які ж заслуги має Патріярх Кирило (в миру Володимир Гундяєв) перед його батьківщиною?

Прийнявши чернечий постриг у 1969 році, В. Гундяєв отримав ім'я Кирило і дав чотири обітниць, серед яких обітниця безкорисности, яка вимагає задовольнятися лише необхідним.

Ще до вступу на патріярший престол 1 лютого 2009 року В. Гундяєв, як розповіла газета „Московский комсомолец“ 25 травня 2001 року, працюючи на посаді керівника Відділу зовнішніх церковних зв'язків Московської патріярхії, заснував фінансово-торгову групу „Ніка“, банк „Пересвет“, акційні товариства „Міжнародна економічна співпраця“, а також „Вільне народне телебачення“. Він зайнявся підприємництвом у тютюновій, нафтовій, автомобільній і харчовій площинах. Ця діяльність збагатила його на 4 млрд. дол.

У 1996 році „Ніка“ без акцизного податку привезла і продала понад 8 млрд. цигарок. К. Гундяєв після 1996 року займався експортом нафти без мита. Щорічний прибуток підконтрольної йому компанії „Міжнародна економічна співпраця“ склав близько 2 млрд. дол. „Гроші були потрібні Гундяєву для виборів. Він спить і бачить себе наступним патріярхом всієї Русі“, – було написано у викривальній статті 2001 року.

Коли Патріярх Кирило їде по Москві, усі вулиці перегороджує поліція. Його постійною резиденцією вважався новозбудований палац в Переделкіні, але він зволів опорядити для нього новий палац в Даниловому монастирі. Не обійшлося без скандалу у будівництві патріяршого палацу в приморському Геленджіку, яке завдало шкоди екології: було знищено 10 гектарів цінного кавказького лісу.

Ставши патріярхом, він з'явився на телеекрані з годинником „Breguet“ за 30 тис. євро. Він має особистого літака, вилу у Швейцарії.

Патріярх володіє квартирою в „Будинку на набережній“ – одному з найрозкішніших та найдорожчих будинків в самісінькому центрі Москви. Одноосібним власником значиться сам

патріярх, проте в даній квартирі зареєстрована громадянка Лідія Леонова, котру прес-служба Російської Православної Церкви (РПЦ) називає троюрідною сестрою патріярха. Коли в квартирі знизу було проведено ремонт, Л. Леонова подала позов і 23 березня 2012 виграла суд на сплату 19.7 млн. рублів, як компенсацію на прибирання квартири та книг патріярха, забруднених пилюкою від сусідського ремонту. Л. Леонова має у своєму володінні близько 300 тютюнових структур, тому К. Гундяєва назвали „тютюновим патріярхом“.

Заслугою К. Гундяєва була його участь в діяльності КГБ, з якого вийшов В. Путін. Патріярх Кирило, як і В. Путін, завжди вважав розпад СРСР „втратою історичної Росії“, неодноразово закликав пам'ятати успіхи керівництва СРСР в 1920-1930-ті роки, незважаючи на їхні злочини. Коли стався скандал, пов'язаний з архівними документами КГБ про таємних співробітників політичної поліції, священник Гліб Якунін і депутат Лев Пономарев стали розбиратися в псевдах і завданнях церковних агентів КГБ, К. Гундяєв (псевдо – агент Михайлов) почав скуповувати небезпечні для нього архівні документи.

Заслугою патріярха стала його релігійна підтримка путінського режиму. Він підтримував В. Путіна у війнах в Грузії, Україні та Сирії. У 2014 році РПЦ підтримала анексію Криму та агресію Кремля проти України. РПЦ відіграла велику роль у створенні сепаратистських загонів на Донбасі, а її священники закликали брати в руки зброю і „йти захищати руський мир від українців“.

Заслугою Патріярха Кирила є його боротьба проти Української Церкви. 5 серпня 2014 року РПЦ звинуватила віруючих Української Греко-Католицької Церкви і УПЦ КП у численних жертвах на Донбасі, хоча на окупованій території Донбасу саме священники РПЦ тісно співпрацювали з терористами, надавали їм житло, благословляли на війну, освячували прапори і влаштовували склади боєприпасів в церковних приміщеннях. 26 лютого цього року Патріярх Кирило засудив добровільний перехід віруючих у Київський Патріярхат.

Заслугою К. Гундяєва була підтримка режиму Віктора Януковича. 27 липня 2013 року В. Янукович нагородив Патріярха Кирила орденом Князя Ярослава „за визначну церковну діяльність, спрямовану на піднесення авторитету православ'я у світі“. Патріярх підтримував ідею В. Януковича про об'єднання України, Росії та Білорусі. Патріярх Кирило засудив Майдан як „революційний бунт“. За такі вчинки у травні вчена рада Дніпровського національного університету позбавила К. Гундяєва звання почесного доктора.

20 листопада Патріярхові Московському Кирилові виповнилося 70 років. З цього приводу гучні торжества провели у Москві і Росії. Знову вихваляли К. Гундяєва за його „заслуги“, ніби забуваючи, що збагачення за рахунок віруючих, розпалювання ворожнечі до національних Церков, підтримка авторитарної влади суперечать правді Ісуса Христа та Його Церкви.



Патріярший палац у чорноморському Геленджіку.



Патріярх Кирило з сумновідомим годинником.

Видали Білу книгу „Крим після анексії“

КИЇВ. – У Міністерстві з питань тимчасово окупованих територій та внутрішньо переміщених осіб України 22 листопада презентували Білу книгу „Крим після анексії. Державна політика, виклики, рішення та дії“ з участю міністра Вадима Черниша, першого заступника Юсуфа Куркчі, представників міністерств та відомств а також громадськості.

Біла книга – це результат експертної роботи фахівців Українського незалежного центру політичних досліджень, спрямованої на розробку стратегії України з деокупації Криму. У виданні проаналізовано процес формування політики України стосовно Кримського півострова, а також дії Росії після анексії.

„Російська влада дуже швидко намагалась уніфікувати Крим до інших регіонів Росії. Начебто, цей період тривав один-два роки, але з окремих речей він продовжений до 2019 року. Це майнові питання, питання лісового господарства, навіть питання пожежних структур. Тобто не так легко Крим „перетравлює“ окупаційна влада. Крім того, Крим став одним з найбільш дотаційних регіонів Росії, конкуруючи з Чечнею та Інгушетією. Так звана автономність кримської влади дій-

сно є „так званою“, тому що рішення та кадри органів виконавчої влади визначаються на рівні уряду Росії, а не місцевої влади“, – зазначила експерт Українського незалежного центру політичних досліджень Юлія Тищенко.

Водночас, експерт звернула увагу на брак інформації про політику України щодо Криму, передусім для населення окупованого півострова. Як приклад було наведено вступ до українських вищих шкіл кримської молоді. Не дивлячись на створення пільгових умов вступу, кількість студентів з Криму не перевищує 200. Причиною цього експерт назвала, передусім, брак інформації серед кримчан про можливості, які їм надає Україна.

У документі також проводиться аналіз поточної політико-правової ситуації, яка склалася з моменту окупації: статус окупованої території, захист громадян та їхніх майнових прав, статус санкцій відносно країни-агресора. Також розглядається, яку інформаційну, освітню та соціальну політику проводить на півострові окупаційна влада і що цьому може протиставити Україна.

Український кризовий медіа-центр

АНАЛІТИКА

Володимир Путін – біля критичної межі

Денис Попович

Президент Росії Володимир Путін упродовж усього свого майже 17-річного правління шукав загальну нитку, яка б зв'язала всіх і приглушила інакомислення, спрямоване проти нього. У 2012 році він зформував комітети для обговорення соціальної та національної політики з метою визначення того, що означає бути росіянином. Комітети не змогли досягти консенсусу.

Нещодавно російський керівник вирішив відновити ці зусилля і 31 жовтня підтримав створення закону про російську націю. Як пишуть фахівці американської розвідувально-аналітичної компанії „Stratfor“, це сталося в критичний для В. Путіна момент, коли він зіткнувся зі зростаючим внутрішнім тиском та ескалацією проблем за кордоном.

Поглиблюючи розлом

Стереотипний росіянин – це православна, етнічно російська людина. Таке визначення, однак, виключає великі частини населення. Наприклад, мусульманське населення Росії досягло 13 відс. від усіх жителів країни в цьому році, та, як очікується, цей відсоток зростатиме. Навіть група православних слов'ян включає безліч підгруп і підрозділів. Ці розколи стають все глибшими. Нація знаходиться в самому розпалі зміни поколінь. 27 відс. росіян народилися після розпаду Радянського Союзу. Для них навіть нестабільні 1990-ті роки важко пригадуються. Це особливо проблематично для В. Путіна, чия влада ґрунтується на тому, що він придушив хаос.

Підростаюче покоління ділиться на три табори: ліберали, політично апатичні та ультра-націоналісти. Останній табір є анти-мусульманським і виступає за гіперагресивну зовнішню політику. І серед усіх вікових груп клясові відмінності посилюються на тлі зростаючої бідності, спричиненої тривалим економічним спадом. Це теж підриває владу В. Путіна, який спирається на обіцянки економічного процвітання. Революція і пат в Україні також поставили під сумнів обіцянку В. Путіна з приводу збільшення глобального впливу.

Кремль добре знає про це зростаюче розділення і стає все більш параноїдальним щодо опору і нестабільності. Уряд прийняв драконівські закони, що забороняють протести або виступи з критикою уряду.

Старі методи

Прагнення Кремля до об'єднання ідентичності мало довгу історію. Царі трясли-

ся над тим, як сприяти зміцненню єдності. Найбільш популярною тактикою було просто усунути різноманітність повністю. Русифікація використовувала грубу силу, щоб змусити національні меншини забути свою ідентичність і прийняти російську мову, культуру і віру. У середині XIX ст. імператор Микола I запропонував замінити русифікацію новою ідеологією, девізом якої була б тріада: самодержавство, народність, православ'я. Це означало, що кожний, хто підтримував, принаймні, один з принципів, міг вважати себе росіянином. Цей більш м'який підхід, однак, не спрацював через конфлікти з приводу того, якого пункту тріади потрібно дотримуватися.

Принаймні, на перший погляд, радянська спроба об'єднати націю була більш успішною. Були відкинуті етнічні та релігійні відмінності, натомість зосередилися на єдності в рамках однієї кляси. Концепція відмовлялася від центральної ролі етнічних росіян в імперській системі та спробувала скасувати всі політичні, національні, класові, гендерні та етнічні бар'єри.

Ключовим моментом цієї системи був спільний ворог і претендент на глобальне панування - Сполучені Штати. Перед обличчям такого супротивника всі були рівні в діяльності зі збереження і прославлення Радянського Союзу. Напруження холодної війни було однією з основних причин, завдяки якій Москві вдалося зберегти єдину радянську ідентичність більше семи десятиліть. Але, зрештою, енергія, яка знадобилася, щоб нав'язати відповідну систему вірувань такій великій нації, зумовила крах системи.

Тепер проблему єдності успадкував В. Путін. Він хоче більше, ніж ідею, йому потрібна дієва ідеологія, яку він зможе реалізувати на політичному і культурному рівнях. Останніми роками, наприклад, Кремль зумів мобілізувати сильне почуття патріотизму. З допомогою грубої пропаганди Москва використовувала протистояння зі США, щоб згуртувати націоналістів у пристрасті проти спільного ворога.

Після того, як Росії не вдалося запобігти революції в Україні, вона зробила Крим джерелом гордості для російського народу і підкріпила це почуття анексією півострова. Росія також використовувала своє втручання в конфлікт у Сирії як моральний хрестовий похід проти „Ісламської держави“, враховуючи ймовірний провал США. Влада підігрівала побоювання росіян, що США намагаються розгромити Росію. Кремль навіть відродив страхи перед третьою світовою війною і ядерним конфліктом. Там, де Захід звинувачує Росію

(Закінчення на стор. 19)

АМЕРИКА І СВІТ

Готують допомогу Україні

ВАШІНГТОН. – Палата представників Конгресу США 3 грудня схвалила проєкт оборонного бюджету на 2017 рік, який передбачає надання військової допомоги Україні на суму 350 млн. дол. При цьому сума для надання допомоги, в тому числі летальних видів озброєнь, в наступному році збільшена проти закладених в аналогічному документі на 2016 рік 300 млн. дол. Допомога піде на посилення охорони державного кордону України, а також підготування штабних офіцерів і вищого військового командування Збройних Сил України. Законопроект також містить пряму заборону на використання наданих фондів на будь-яке двостороннє військово-співробітництво з урядом Росії доти, доки Москва не припинить агресію в Україні і політику залякування союзників США по НАТО. Законопроект направлений в Сенат на розгляд. („Голос Америки“)

Панета: Путін хоче відновити СРСР

ВАШІНГТОН. – Головна мета Президента Росії Володимира Путіна – це відновлення Советського Союзу. Про це заявив колишній Секретар оборони США Леон Панета у своєму виступі 1 грудня в Центрі стратегічних та міжнародних студій у Вашингтоні. Л. Панета був демократичним конгресменом з Каліфорнії, заки пішов служити в адміністраціях Президентів Біла Клінтона й Барака Обами. Він також був головою Центрального Розвідувального Управління (CIA) та шефом штабу Білого Дому. Минулого року він сказав, що В. Путін хоче стримати країни колишнього СРСР від вступу до НАТО та співпраці з Європейським Союзом. Л. Панета засудив російську анексію Криму. „США мусять виразно заявити, що ми не будемо толерувати такої нової агресії щодо незалежних країн. Ці країни повинні самі вирішувати своє власне майбутнє“, – він сказав. („U.S. News & World Report“)

Патріарх Кирило освятив церкву в Парижі

ПАРИЖ. — Патріарх Російської Православної Церкви Кирило 4 грудня освятив нову церкву коло відомої Ейфелевої вежі в столиці Франції. Церква є частиною комплексу будинків вартістю 106 млн. дол., включно з культурним центром і школою, який є власністю російського уряду та символом впливу російського президента на Європу. Коли було дано згоду на будову в 2008 році, В. Путін заспокоював побоювання тих, які казали, що вона буде використана російськими спецслужбами для шпигунства проти урядових будинків та амбасад в сусідстві. Обидва головні кандидати на президентські вибори у Франції наступного року підтримують думку про союз з В. Путіном проти ісламських екстремістів та знесення санкцій Європейського Союзу проти Росії за її дії в Україні. („Miami Herald“)

Президент Франції не кандидуватиме

ПАРИЖ. – Президент Франсуа Оланд заявив 1 грудня, що він не кандидуватиме на другий термін в президентських виборах наступного року. 62-літній Ф. Оланд став президентом 2012 року. Він сказав, що хоче дати нагоду його Соціалістичній партії виграти вибори. („Associated Press“)

Хочуть реєструвати жінок до війська

ВАШІНГТОН. – Адміністрація Президента Барака Обами оголосила 1 грудня свою підтримку вимозі, щоб жінки реєструвалися на військову службу, подібно як це мусять робити чоловіки, котрим виповнилося 18 років. Б. Обама роздумував над цим питанням від минулого року, коли Секретар оборони Еш Картер наказав Збройним Силам відкрити всі позиції жінкам. Білий Дім підкреслив, що військовослужбовці будуть далі складатися виключно з добровольців. Примусовий призов на військову службу закінчився 1973 року під час В'єтнамської війни. Згідно з теперішнім законом, жінки можуть добровільно зголошуватися на військову службу, але не мусять реєструватися. 29 листопада обидві палати американського Конгресу викинули з законопроект про річний оборонний бюджет вимогу, щоб жінки реєструвалися на військову службу так само, як чоловіки. („Associated Press“)

Число політ'язнів в Росії зростає

Список українських політ'язнів у Російській Федерації та в Криму налічує 45 осіб. За рік кількість політ'язнів в Росії подвоїлася. Правозахисники опублікували два списки політ'язнів: список людей, позбавлених волі, бо вони мали відмінне від православ'я віросповідання, і список всіх інших політ'язнів. До першого списку потрапили кримські татари. До другого внесені інші громадяни України, які утримуються або засуджені в Росії. У „Меморіалі“ уточнили, що політ'язнями вони вважають людей, які відбувають покарання, пов'язане з позбавленням волі, а також тих, до кого застосовано утримання під вартою або домашній арешт.

Українські дипломати на переговорах з російськими колегами не раз вимагали звільнити усіх безпідставно утримуваних громадян України. Ще 26 червня 2015 року у Москві відбулася зустріч керівників консульських служб України та Росії, де українська сторона висула вимогу невідкладно забезпечити консулові України зустріч з безпідставно утримуваними на території Росії громадянами України Миколою Карпюком, Станіславом Кліхом, Олегом Сенцовим, Олександром Кольченком, Геннадієм Афанасьєвим. 7 липня 2015 року Загальний комітет з демократії, прав людини і гуманітарних питань Парляментської асамблеї Організації з безпеки і співробітництва в Європі під час свого засідання в Гельсінкі схвалив резолюцію „Викрадені і незаконно ув'язнені в Російській Федерації українські громадяни“, у якій засудив викрадення українських громадян з території України, їхнє незаконне переміщення через українсько-російський державний кордон і подальше затримання.

Світовий Конгрес Українців продовжує закликати до негайного звільнення українських громадян, котрі незаконно ув'язнені в Російській Федерації.

10 листопада цього року перший заступник голови Верховної Ради Ірина Геращенко заявила, що вважає затримання усе нових „диверсантів“ в Криму частиною політики Росії з захоплення нових заручників. „Заручники – це той інструментарій, яким вони пізніше шантажують Україну, тому що Україна бореться за своїх громадян“, – заявила вона і нагадала про затримання українського журналіста Романа Суценка та оголошення диверсантами українських громадян Євгена Панова, Олексія Бессарабова, Дмитра Штиблікова, Володимира Дудка та інших.

Проте справа українців, ув'язнених в Росії, з часом втрачає для спільноти сенс новини. Ми ніби звикаємо до того, що когось з України викрали або підступно заарештували в Росії, до того, що правозахисні організації та уряди вимагають справедливості. Але вже поменшали акції протесту закордонних українців, немає пікетувань російських дипломатичних представництв. А марно, бо треба уявити собі долі і страждання людей, яких кинули за ґрати, тортурують, залякують і врешті засуджують до тривалого позбавлення волі. Людське життя загалом нетривале і співчуття до тих, хто втрачає роки і страждає від ворожої сваволі, повинно стати спільною справою і покликатися до протесту. Україну треба захищати і в долі окремих її громадян.

ІСТОРІЯ

Українське село чинило опір

Олександр Вівчарик

СМІЛА, Черкаська область. – У День пам'яті жертв голодоморів 28 листопада 2009 року люди зібралися біля храму Івана Хрестителя, де освячували хрест в пам'ять жертвам Голодомору, і почали говорити. З їхніх розповідей постала неупокорена 1933 року Україна.

– Мій дід по матері Гаврило Бесараб був сотником у Нестора Махна, – говорив козак Анатолій Тищенко. – Його брати воювали за Україну в Холодному Яру. Їх і мого діда окупаційна московсько-більшовицька влада називала бандитами за те, що вони боролися за незалежну Україну. Дід не загинув у Голодоморі, бо дав відсіч активістам.

Українці стояли біля хреста непорушним монолітом. На холодному вітрі майорили державні прапори в дужих руках козаків. У покручених життях і хворобами руках стареньких людей тремтіли вогники на свічечках, тоненьких, як життя, що трималося у 1933 році на шматочкові хліба. І квітли осінні хризантеми в руках їхніх дітей і онуків. А небо, здавалося, чиркало по держаках знамен свинцевими хмарами.

– А неврожаю не було, – зауважив ще один старший чоловік. – То брехня все. Я в Ризині на Звенигородщині жив. Корова тоді від мене як у жито тікала, то її у ньому й не видно було. 1933 року не тільки люди вмирали, і коні дохли. Та здохлятина нас і врятувала. Пам'ятаю, Нейман, уповноважений з району, прийшов якось до нас з комсомольцями. У печі саме борщ млів. Вони його і витягли, а там з десяток квасолин. Відразу все пішло на землю, ще й чобітьми потоптали, щоб ми не визбирали. Батько плюнув уповноваженому в пику, то його мало не до смерті побили.

– Мій батько все життя любив запах хліба, – втрутився у розмову прихожанин храму Олег Петренко. – Батько розповідав, як навесні 1933 року до них у Попівку приїхав один з організаторів Голодомору, перший секретар Центрального комітету Комуністичної партії України Станіслав Косіор. Він разом з моїм дідом, який був тоді головою колгоспу, ходив по полю, підходить і до людей, і до польової кухні, де в котлах варили обід. У кабінеті Косіор запитав діда: „Петренко, як так виходить, що у вас у колгоспі від голоду померли одиниці, а по сусідству, в Санжарисі і Ташлику, півсела вимерло?“ „Коли люди почали мерти з голоду в нашому селі, – дивлячись в очі Косіору відповів дід, – я відкрив комору із зерном і дозволив варити з нього людям їжу. А серед села ми ще й їдальню відкрили“. Косіор почервонів від обурення, кричав, півнився, погрожував, але, напевне, діда таки не здав, бо заарештували його і розстріляли тільки 1938 року.

– Офіційно від голоду у Ташлику померло 779 жителів села, а у війну загинуло 423, – підключився до розмови робітник Василь Павленко. – Але не всі змирилися з лихою долею. Були й такі, що били клятих активістів, які забирали хліб. Їх влада називала бандитами. Мати якось мені розповіла, що коли одного такого „бандита“ міліція оточила, то він убив себе циганською голкою в серце. Напевне,

приклад тих, хто не здавався, запалив інших, бо під час Голодомору 1946 року в селі вже утворилася підпільна група, яку очолив Дмитро Корпань. Її учасники здійснювали бойові акції у кількох районах: убивали голів колгоспів, здійснювали напади на працівників МГБ, військовий комісаріяти, в яких здобували зброю, навіть підірвали колію.

– Ніхто ніколи не упокорив і не упокорить нашу націю, – додав народний письменник Федір Кучер, який щойно написав книгу про голодомор „Сатанинський ураган“. – І я знаю не один приклад, коли навіть напівживі від голоду люди давали відсіч карателям, які сатанинським ураганом пройшли Україною. Про це чомусь замовчують. Наша влада любить плачі. Мабуть, їй не вигідно, щоб українців мобілізували героїчні вчинки.

– Я бачила людей, котрі боролися проти активістів і уповноважених у ті роки і вижили, – відгукнулася Марія Ластівка. – Сама я з села Кривеньки, що на Тернопіллі. У нас голоду не було, та я добре пам'ятаю схожих на кістяки людей, котрим вдалося переписати Збруч, рятуючись від більшовицького „раю“. Наші люди їх виходжували. А ми, школярі, збирали по хатах продукти, які громадські організації пробували відправити на допомогу голодуючим за Збручем. Та одного разу до села потрапив Іван Цапар з Наддніпрянщини. Оговтавшись, він сказав біля церкви, що продукти збирати не варто, вони до голодуючих не доходять. Москва не дозволяє. Більшовицька влада має на меті знищення українців. З нею треба боротися збройно. Він, коли це зрозумів, убив двох уповноважених, що забирали зерно, і втік. У нашому селі одружився з Дариною Крушевською. Його любили за гарну вдачу, а ще він був вправним фотографом. 1939 року, коли йшли совети, він утік ще далі, аж до Румунії, а потім емігрував з дружиною до Канади.

– Пам'ятаю також книгу „В червоному пеклі сатани“, – продовжила ще одна жінка. – Складалася вона з розповідей тих, хто боровся, вижив і зумів перебраться на Захід. Знаю, що уклав її черкашанин, але, на жаль, не запам'ятала його прізвища. Через межу від нашої хати жив Кирило Мотика. Його донька Марія вийшла заміж за Івана Заваликута. Він воював в Українській Галицькій Армії, потім був адвокатом, послом від української громади у Варшаві. І Заваликут часто бував у домі свого тестя, а там збиралася еліта повіту. Я дружила з його племінницею, тому двері дому Мотик для мене були завжди відкриті, і я чула розмови гостей. Згадую, як Заваликут розповідав присутнім про Гарета Джовнза – англійського журналіста, який не побоявся першим написати в англійській та американській пресі про Голодомор.

– Мене звали Святослав, – раптом озвався незнайомий чоловік. – Ми за Голодомор не помстилися. Та я думаю до цього ще дійде. Адже й під час Голодомору найвідчайдушніші давали відсіч катам. У липні 1933 року робітник з Харкова Яків Сапсай, обурений брехливою статтею Максима Горького про успіхи в

(Закінчення на стор. 18)



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор: Рома Гадзевич

Редактори: Левко Хмельковський, Петро Часто

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800

E-mail: svoboda@svoboda-news.com

Fax (973) 644-9510

Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:

Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Передплата:

\$90.00 на рік, \$50.00 на півроку.

Для членів УНСоюзу – \$80.00 на рік, \$45.00 на півроку.

Електронна версія (www.svoboda-news.com) – \$40.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністрація / Оголошення	Володимир Гончарик ☎ (973) 292-9800 x 3040 Fax (973) 644-9510 E-mail adukr@optonline.net
Передплата	Володимир Гончарик ☎ (973) 292-9800 x 3040 E-mail subscription@svoboda-news.com

Думки, висловлені в матеріалах, підписаних конкретним автором, не конче віддзеркалюють позицію редакції тижневика „Свобода“ або її видавця.

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Наталія Ксьондзик одужує

У „Свободі“ 30 вересня був вміщений лист Осипа Зінкевича про важке захворювання головного редактора видавництва „Смолоскип“ Наталії Ксьондзик. 25 листопада О. Зінкевич надіслав листа з цього питання, який вміщено нижче.

Вельмишановні і дорогі!
Насамперед дозвольте мені найщиріше подякувати Вам за Ваші щедри пожертви на лікування Наталії Ксьондзик. Без Ваших жертв операція і лікування були б неможливі. Хочу повідомити Вас про радісну вістку: у середу 23 листопада її зробили операцію у Туреччині, у Стамбулі. Операція пройшла успішно і лікарі дуже задоволені з неї.

Хочу подати Вам і таку інформацію: вибір впав на Туреччину, бо там така операція обійшлася в значно меншу суму, якщо б вона відбулася в Ізраїлі (така пропозиція була) чи, можливо, в Амери-

ці. На початку листопада К. Ксьондзик поїхала у супроводі свого чоловіка на обстеження до Туреччини. У висліді обстеження лікарі заявили, що потрібна операція. Вони повернулися до Києва, а уже 20 листопада знову полетіли до Туреччини. 21 листопада вона лягла в лікарню, а 3 грудня повернулася додому. Ще раз я особисто і усі ми зі „Смолоскипа“ надзвичайно вдячні Вам за скорий відгук і гарні пожертви.

Щиро дякую і бажаю Вам усього найкращого,

Осип Зінкевич,
Київ

Концерти оркестри повинні відбутися

Національну симфонічну оркестру України до США запросила відома компанія „Columbia Artists Management“, але оркестра не має грошей на квитки, а тому турне, яке було б дуже престижним для України, може не відбутися. І музиканти звертаються до всіх небайдужих меценатів та спонзорів з проханням допомогти.

Турне заплановане з 17 січня до 26 березня, і за цей час оркестра має виступити з 43 концертами у США та одним у Канаді, в Торонто. Перший виступ відбудеться 18 січня у Флориді, а останній – 26 березня в Сан-Франциско. Ми підготували п'ять програм, у яких прозвучать твори наших сучасників – Мирослава Скорика та Євгена Станковича, а також світова класика зі спадщини Петра Чайковського, Сергія Прокоф'єва, Дмитра Шостаковича, Сергія Рахманінова, Антоніна Дворжака, Джузеппе Верді і Роберта Шумана.

Оскільки за програмою передбачено багато концертів у різних містах, а українську музику не дуже добре знають пересічні американці, то ми включили у програму твори слов'янської та закордонної класики. Ми запропонували виконати Третю симфонію Бориса Лятошинського, але організатори виступів сказали, що це невідомий для американців твір, і тому вибирали тих авторів, чий прославлений імена зберуть повні залі. Нині за кордоном знають наших композиторів-сучасників М. Скорика та Є. Станковича, і ми із задоволенням включили до програми їхні твори. Із творів Є. Станковича виконаємо триптих з балету „Різдвяна ніч“ і Другий скрипковий концерт, а М. Скорика – мініатюри, які підготували на „біс“. Таких масштабних виступів за океаном з великими творчими колективами ще не було.

Агенція „Columbia Artist Management“ повністю забезпечує колектив на території США (проживання артистів у готелях, переїзд по континентові, рекламна компанія) – це приблизно 1.2 млн. дол., плюс дирекції залів, у яких ми будемо виступати, беруть на себе забезпечення концертів, і це ще приблизно 1.4 млн. дол. Ми ж маємо знайти 90 тис. дол. на дорогу до США і щоб привезти з собою свої інструменти.

За такою простою формулою працюють усі найвідоміші колективи світу. За кордоном наші колеги мають потужну фінансову підтримку (спонзорську чи державну), то у них не виникає проблем. Наприклад, авіокомпанія „Austrian Airlines“ є спонзором знаменитої Віденської філярмонічної оркестри. У них навіть є спецлітак, який розмальований зображеннями музичних інструментів. У багатьох країнах світу великі оркестри мають своїх спонзорів. Про таке ми можемо лише мріяти, бо в нас ще не врегульовані закони і не працює система меценатства та спонсорства, а тому ми активно шукаємо партнерів, небайдужих людей, меценатів і доброзичливців, які зможуть допомогти. Нині справа рухається, але не так швидко, як хотілось би. Є загроза, що через брак коштів нам доведеться відчутно скорочувати склад музикантів, а не секрет, що чим більше музикантів, тим кращою є якість звучання.

От і ходимо сьогодні з протягнутою рукою, просимо заможних людей та підприємців допомогти нашому колективі, бо відмовлятися від таких престижних виступів не маємо права.

Під час нашого перебування 20-22 лютого в Нью-Йорку можна було б провести українські вечори і присвятити їх пам'яті „Небесної сотні“, запросити на концерт українських виконавців. Потім є ще одна важлива політична подія: в лютому 2017 року Україна розпочне головування в Раді Безпеки ООН, і це можна було б гарно подати і пов'язати до акції. Я хочу відзначити, що виступи нашої оркестри – це непересічна подія для України, і завдяки цьому турне можна було б на повний голос говорити про Україну, представляючи високе мистецтво національного колективу.

Дуже прошу опублікувати благодійний рахунок через Український Музичний Інститут в Америці: Ukrainian Music Institute, 108 Second Ave., New York, NY 10003. Конто 36852-0001 у SelfReliance F.C.U. Безподатковість Українського Музичного Інституту типу 501(c)(3).

Олександр Горностай,
генеральний директор Національної симфонічної оркестри України,
Київ.

Почався осінній сезон на Флориді

Після гарячого літа на Флориді, коли багато мешканців виїжджає на північ або подорожує по світі, громадське життя починає оживати осінній сезон. Громадський комітет об'єднаних українських організацій в південно-західній Флориді на своїх сходах 26 жовтня обговорив плян праці, щоб виготовити календар імпрез і оминати конфлікти.

В листопаді Український релігійний та культурний осередок св. Андрія та Товариство української мови ім. Шевченка улаштовують літературний вечір з нагоди 160-річчя Івана Франка. Крім читання творів І. Франка, будуть виставлені його книжки.

Українські Американські Ветерани (УАВ), пост 50, під командою полковника Романа Рондяка, поминали своїх загиблих побратимів в День Ветеранів 11 листопада. А 16 листопада на полуденку була інсталяція нового проводу УАВ. 20 листопада також згадали жертви Голодомо-

ру 1932-1933 років соборною Панахидою.

Грудень заповнений святкуванням Різдва Христового. Ветерани братимуть участь в Міжнародному коаліційному вечорі на військовій базі „Mac Dill Air Force Base“, де перебувають три офіцери з України. А Союз Українок Америки показуватиме українські Різдвяні прикраси та розповідатиме про українські звичаї в бібліотеці Норт-Порту.

Український Американський клуб улаштовує зустріч для членів, їхніх родин та приятелів. А парафія Храму Входу Пресвятої Богородиці організує дводенний базар після свого храмового свята. Осередок ім. св. Андрія проведе 11 грудня свята св. Андрія з традиційним обідом та короткою програмою.

Під час Різдва буде організовано колядування.

Віра Боднарук,
Норт-Порт, Флорида



Члени Громадського комітету (перший ряд зліва): Галя Лісничка, Віра Боднарук, Рома Гуран, Леся Попель, Клара Шпичка, (другий ряд): Лідія Білоус, Анна Марія Сусла, Роман Рондяк, Оксана Лев, Дарія Томашоска. (Фото: Віктор Лісничий)

Допоможіть знедоленим дітям

Кожен день наближає нас до свята Миколая і Різдва Христового. Через газету „Свобода“ хочемо звернутися до чуйних людей з проханням, щоб допомогли нам з подарунками для дітей-сиріт, а також дітей з розумовими і фізичними вадами у Бережанах.

Наша організація „Усмішка дитини“ з любов'ю опікується знедоленими дітьми. Ми виховуємо їх на християнських засадах, полегшуємо їхній побут, вчимо робити добро. Ми почувемося щасливими, що можемо опікуватися такими дітьми. Вже два

рази про нашу працю розповідало українське телебачення у програмі „Надвечір'я“.

Ми будемо дуже вдячні добрим людям за будь-яку допомогу для наших вихованців, за ваше милосердя і співчуття до нас. Наша адреса: Будинок „Усмішка дитини“, вул. Раївська, 12, Бережани, Тернопільська область, 47501 Ukraine. Тел.: 380-98 65-28295.

Михайло Михайлинин,
голова громадської організації
„Усмішка дитини“,
Бережани, Тернопільська область.



Діти з особливими потребами у Бережанах.

Полагоджуйте всі банківські справи через інтернет

- Перегляд своїх рахунків
- Перевірка вкладів
- Електронні оплати рахунків
- Електронні щомісячні звіти

Без оплат

Безпечно

Доступно 24/7

Надійно

Просто



www.selfreliance.ny.org

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК Федеральна Кредитова Кооператива

Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.

Головне б'юро: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Phone: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

Вигідно розташовані філії:

Kerhonkson:

6329 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845.626.2938
Fax: 845.626.8636

Uniondale:

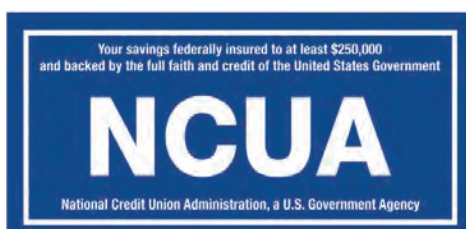
St. Vladimir Parish Center
226 Uniondale Avenue
Uniondale, NY 11553
Tel: 516.565.2393
Fax: 516.565.2097

Astoria:

32 01 31st Avenue
Astoria, NY 11106
Tel: 718.626.0506
Fax: 718.626.0458

Lindenhurst:

Holy Family Ukrainian
Catholic Church
225 North 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631.867.5990
Fax: 631.867.5989



Вклонилися пам'яті мужніх героїв Базару

Георгій Лук'янчук

БАЗАР, Житомирська область. – 20 листопада виповнилося 95 років з часу героїчного вчинку 359 українських вояків Волинської похідної групи Армії Української Народної Республіки (УНР), які, потрапивши у ворожий полон, відмовились перейти на службу до Червоної армії і були розстріляні окупантами у селі Базар.

Серед людських городів у Базарі були дві занедбані могили, порослі бур'янами. В одній – розстріляні, а в другій – померлі поранені. Полонених, у тому числі й поранених, тримали в церкві села Малі Миньки. 18 листопада їх відконвоювали до містечка Базар, зачинили в церкві та двох синагогах.

21 листопада 1921 року 359 полонених, у тому числі й поранених, вивели за село, зачитали постанову про розстріл їх як „ворогів народу”. Перед розстрілом один з старшин подав команду „Струнко!”, всі заспівали „Ще не вмерла Україна!”. Наказ про розстріл було підписано вже після виконання вироку.

У 1941 році, за німецької окупації, українські націоналістичні діячі організували велелюдне відзначення 20-ої річниці базарської трагедії. Керував ним



Виступає Голова Спілки Офіцерів України генерал-лейтенант Олександр Скіпальський.

Олег Кандиба-Ольжич, закатований пізніше в німецькому концтаборі Захсенгавзен. Знову пролунав у Базарі гімн „Ще не вмерла Україна”, засвідчуючи волю народу змагатися за свою незалежність. Було воздвигнуто й освячено дерев'яний хрест.

Німці в цьому ушануванні побачили загрозу їхній владі. Гестапівські агенти почали арештовувати учасників подій у Базарі в довко-

лишніх селах, потім у Коростені, Радомишлі, Житомирі. Більшість утримували в Радомишльській та Житомирській тюрмах. На початку грудня в Житомирі їх почали розстрілювати. За тодішніми підрахунками, було заарештовано і розстріляно 721 особу.

Світлу пам'ять героїв Базару розпочали офіційно вшанувувати з осені 1991 року. Житомирські організації встановили на

могилі хрести і таблицю з іменами 359 героїв. Вони освячені були 17 листопада в присутності кількох сотень людей – місцевих і приїжджих з усієї України.

У 2000 році українські ветерани визвольних змагань з Об'єднання Бувших Вояків Українців у Великій Британії і Української Автокефальної Православної Церкви Великобританії та члени Спілки Офіцерів України (СОУ) у селі Базар на братській могилі розстріляних побудували величний Меморіал пам'яті Героїв Базару з іменами полеглих воїнів, роботи житомирського скульптора Олександра Бориса.

У жовтні 2002 року на території меморіалу були перепоховані з братської могили біля села Звіздаль останки 46 воїнів Армії УНР – учасників Другого Зимового Походу, що полягли у бою. Їхні могили в лісах знайшли Павло Єсипчук та у минулому політв'язень Сергій Бабич. У списку страчених є вояки з усіх центральних областей України, особливо багато родом з нинішніх Вінницької (58), Хмельницької (50), Київської (34), Полтавської (32) та Черкаської (25) областей. Уже в кількох містах і селах України встановлені пам'ятні

(Закінчення на стор. 19)

Довга дорога до козацького хреста на Кіровоградщині

Світлана Орел

КРОПИВНИЦЬКИЙ, Кіровоградська область. – 26 листопада у місті було відкрито і освячено пам'ятник жертвам голодомору,

виконаний у формі козацького хреста на символічній могилі. Шлях до цієї події був довгим і тернистим. Керівництво міста і області до 2005 року з обережністю ставились до вшанування пам'яті заги-

блих під час організованих комуністами голодоморів.

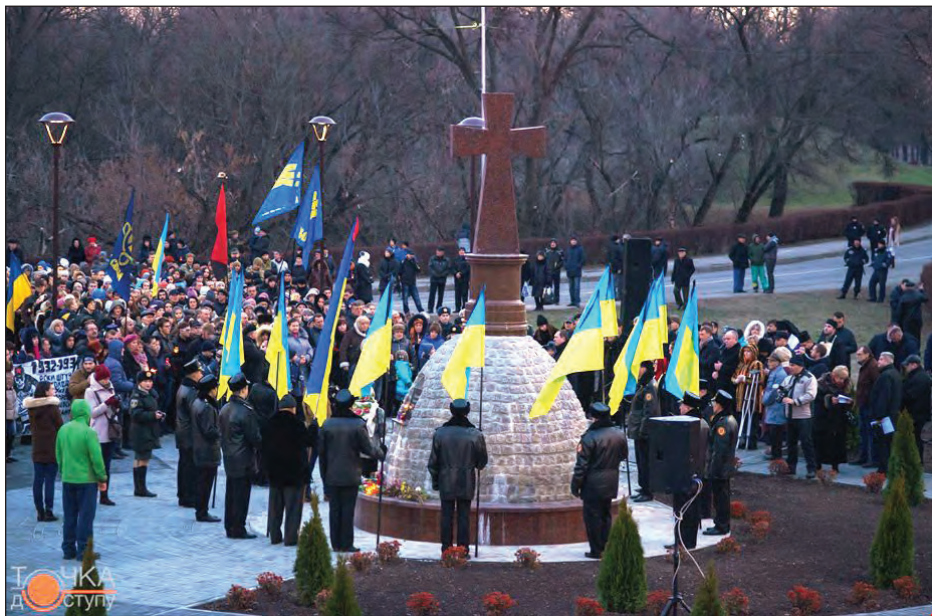
У 2001 році, коли вже був указ тодішнього президента про встановлення дня вшанування пам'яті, активісти національно-патріотичних організацій поставили перед міською владою питання рубати дозвіл для встановлення хреста на місці майбутнього меморіалу. Проблема була у тому, що громадськість прагнула встановити хрест на Валах (залишки колишньої Єлисаветградської фортеці, спорудженої у 1754 році), бо там, за переказами, ховали померлих, але поряд височів пам'ятник загиблим у Другій світовій війні, тож місце це було знаковим для людей, вражених комуністичною ідеологією, а комуністи, як відомо, Голодомор не визнавали взагалі.

Дозволу міська влада не дала, але активісти Віктор Полтавець, Віктор Кудінов, Григорій Ковальчук хреста все ж встановили. На щастя, ні у кого не вистачило зухвальства його знищувати. Біля цього хреста й тривали щорічні вшанування

пам'яті жертв Голодомору.

У 2008 році обласна влада запланувала виділити 1.2 млн. грн. на спорудження гідного пам'ятника. Але всупереч бажанню громадськості його хотіли встановити на міській набережній. Поставили бетонний п'єдестал, який і досі бовваніє, псуючи краєвид Інгулу. На це вистачило перших 400 тис. грн., виділених з обласного бюджету.

Прихід до влади Віктора Януковича поставив крапку на цьому проекті. І лише у 2013 році мешканці міста створили громадську організацію „Меморіал жертвам Голодомору”, яку очолила підприємець Людмила Шубіна. Вона пожертвувала 130 тис. грн. на спорудження пам'ятника. Гроші також збирали громадські активісти. Пам'ятник, освячений Єпископом Української Православної Церкви Київського Патріархату Марком Левковим, непишний і невидгалливий. Але він має глибоке символічне значення для всіх, хто береже у серці пам'ять жертв голодоморів в Україні.



Відкриття пам'ятника жертвам голодоморів у Кропивницькому.

Відкрили пам'ятник кримчанам

Павло Подобєд

КАЛАНЧАК, Херсонська область. – На адміністративній межі з анексованим Кримом 26 листопада відкрили пам'ятник урожденцям Криму, які полягли у боях з російським агресором. Участь в урочистостях взяли представники Збройних Сил України, родичі і бойові побратими загиблих героїв, учасники російсько-української війни, представники влади та громадськості.

Пам'ятник постав на трасі Каланчак-Армянськ з ініціати-ви та коштом благодійного фон-

ду „Героїка”. Монумент зустрічає подорожніх, що прямують з Херсонщини до Криму і в зворотньому напрямку. На плитах викарбовані прізвища 21 вояка Збройних Сил України, підрозділів Міністерства внутрішніх справ і добровольчих батальйонів, які загинули під час бойових дій на Донбасі в 2014-2016 роках.

До участі в будівництві долучилось понад 200 добродіїв. Люди жертвували гроші, допомагали на різних етапах роботи. Учасник бойових дій Олег Собченко керував роботами зі спорудження меморіалу.



Новозбудований пам'ятник полеглим на російсько-українській війні.

У СВІТІ ВІДЗНАЧИЛИ РІЧНИЦЮ ГОЛОДОМОРУ-ГЕНОЦИДУ

Великобританія

о. д-р Євген Небесняк

РОЧДЕЙЛ, Великобританія. – Жалобне відзначення 83-ої річниці Голодомору-геноциду в Україні 1932-1933 років у Рочдейлі співпало з 25-ою річницею споріднення та братання Рочдейлу з Львовом. Таке братання було встановлене 1991 року, коли члени міської ради Рочдейлу внаслідок безперервних зусиль організації „Друзі Львова“, до складу якої входили Анна Кецик – голова, Ярослав Семенген – заступник голови, Анна Манерна – скарбник, Марія Бджола – скарбник, Богдан Сопель, Михайло Кузів і Петро Джиджора, погодились на споріднення їх міста з Львовом.

10 листопада 1992 року в будинку міської ради відбулася церемонія офіційного обміну документацією споріднення Рочдейлу з Львовом, щоб збільшувати обмін інформацією та новими технологіями в ділянках освіти, торгівлі, охорони здоров'я, культури, музики та інших областях. Документ присяги підписали посадовці Рочдейлу Тоні Гіфорд та Львова Василь Шпіцер.

Рочдейл була першим містом Великобританії, що поріднилося з



Панахида біля пам'ятника жертвам Голодомору 1932-1933 років в Україні.

містом незалежної України. З приводу 10-річчя споріднення міст у 2002 році „Рочдейльський міст“ переіменували на „Львівський міст“.

20 листопада 2009 року було відкрито пам'ятник жертвам Голодомору 1932-1933 років в Україні (скульптор Елстер Пірсон). Уперше в Англії поставили такого роду меморіал в пам'ять жертв Голодомору, на відміну від меморіальних плякет в українських культурних центрах чи церквах.

Українська громада Рочдейлу щорічно разом з іншими україн-

цями округи та інших міст 18 листопада відзначає цю трагічну для всіх українців подію. Також і цього року, 18 листопада, у похмурий день, коли великі лапати сніжинки падали з неба, зустрілися українці, щоб помолитись за жертв жакливого Голодомору. Жалібники пішли ходою з міської ради до меморіального саду, де стоїть пам'ятник. Очільник „Друзів Львова“ та Комітету Голодомору А. Кецик відкрила жалобне дійство.

Посадник Рочдейлу Рей Датон з дружиною Елен Датон поклали перед меморіалом жалобний вінок.

Відтак це вчинили перший секретар Посольства України у Великобританії Олександр Пухляк, а від української громади – заступниця відділу Союзу Українців Британії у Рочдейлі Марія Копчик.

Після покладення вінків всі провели хвилину мовчання, після чого митрофорний протоєрей Богдан Матвійчук з Української Автокефальної Православної Церкви, оо. Володимир Сампара, Ярослав Рій, Євген Небесняк та Йосафат Попович з Української Греко-Католицької Церкви відслужили Панахиду за упокій душ жертв Голодомору. До них приєднався крилошанин Алан Шеклетон від англійської Церкви, який виголосив молитву англійською мовою.

Після Панахиди всі повернулись до міської ради на аудіо-візуальну презентацію „Пам'яті жертв Голодомору 1932-1933 років“ і діяльності організації „Друзі Львова“. Після презентації промовляли Р. Датон та О. Пухляк. А. Кецик після свого заключного слова подарувала обом у книжковій формі аудіо-візуальну презентацію, яку щойно показали на зустрічі.

Підготували відзначення 83-ої річниці Голодомору в Україні Дороти Джонсон з правління міської ради Рочдейлу, Тарас Мельник, Анна Лисейко, А. Кецик, Наталя Гевка та М. Копчик.

КЛІВЛЕНД

Василь Романчук

КЛІВЛЕНД. – 20 листопада українська громада Великого Клівленду вшанувала пам'ять жертв Голодомору в Україні 1932-1933 років. Центром поминальних заходів стала Українська православна церква св. Трійці Київського Патріархату в Норт-Роялтоні, біля якої споруджено пам'ятний знак жертв найстрашнішої трагедії ХХ ст., яку вчинила проти української нації більшовицька влада.

Поминальну Панахиду зі собором священиків українських церков різних релігійних конфесій відслужив Владика-емерит, перший Єпископ Пармської української католицької єпархії св. Йосафата Роберт Москаль.

У поминальній проповіді о. Богдан Барицький з катедри св. Йосафата в Пармі наголосив, що молитовно вшановуючи пам'ять жертв Голодомору, ми повинні усвідомлю-



Молодь винесла на сцену запалені свічки пам'яті. (Фото: Василь Романчук)

вати про велику небезпеку повторення трагедії внаслідок путінсько-кремлівської агресії в Україні. Найкращою зброєю проти ворога має стати непохитна єдність української нації та щира віра в Бога і майбутнє української держави.

Звучало багатоголосе „Вічна пам'ять“ і молитва за упокій душ невинно убієнних штучним голодом. Відтак, юнаки з вівтарної дружини винесли запалену свічку пам'яті і колоски пшениці,

перев'язані чорною стрічкою, встановлюючи їх у підніжжі пам'ятного знака.

Поминальні заходи продовжувались в парафіяльній залі, де на сцену вийшли в одностроях сумівці та пластуни із запаленими свічками, поруч – картина Голодомору, а на столику, накритому українським вишиваним рушником, сніп добірної пшениці, як символ багатства української землі, хліб та свіча.

Присутні вшанували пам'ять

жертв Голодомору хвилиною мовчання, а потім від Українських Злучених Організацій Огайо слово мала Галина Клебан. Поминальну програму вели Олександр Рюміна та Надія Чижевська. Наведені ними хвилюючі факти і спогади очевидців трагедії тісно перепліталися з виступами декламаторів та виконавців.

Читали вірші Анастасія Загурська, Христина Чижевська, Андрій Ясинський, Надія Тараната, Поліна і Нікіта Корнюшенки, Надія Козубяк. Пісню „Свіча“ співала Зоряна Дмитрів. Продовжив програму чоловічий квартет „Байда“, який кілька років тому створено при парафії св. Трійці.

Настоятель храму св. Трійці о. Роман Загурський запросив усіх на пісний український борщ з пампушками. Учасники поминальних заходів ознайомилися з новими виданнями про Голодомор з книжкової виставки, яку підготувала бібліотекар книгозбірні собору св. Володимира в Пармі Іванна Лоза.

Ізраїль

Світлана Глаз

БАТ-ЯМА, Ізраїль. – В Українському культурно-му центрі Ізраїля відбувся вечір пам'яті жертв Голодомору 1932-1933 років в Україні. Представники української громади Ізраїля та Посольства України в Ізраїлі згадали про жертви Голодомору, запалили свічки пам'яті, постояли у хвилині мовчання.

Про ті страшні часи розповіла директор Українського культурного центру, другий секретар Посольства України Марина Панченко. Нещодавно Кнесет Ізраїлю вніс на розгляд резолюцію про визнання Голодомору геноцидом українського народу. Проект резолюції був запропонований віце-спікером Кнесету Навою Бокер, яка зазначила, що протягом багатьох років Кнесет не визнавав Голодомор актом геноциду, спрямованого проти українського народу і, за її словами, прийшов час

виправити історичну несправедливість.

Обговорення резолюції в Кнесеті ініціював почесний консул Ізраїля в західному регіоні України Олег Вишняков. Щоб заручитися підтримкою ізраїльських парламентаріїв, він організував для єврейських депутатів відвідини київського музею „Меморіал жертв Голодомору“. „Ізраїльтяни краще за інших можуть зрозуміти трагедію українців, які зазнали пляномірного знищення, ініційованого сталінським режимом“, – зауважив О. Вишняков.

Голодомор офіційно визнали геноцидом українського народу 23 країни світу. Однак, деякі дослідники стверджують, що, на відміну від Голокосту, Голодомор не був спрямований на винищення цілої нації, що мали місце політичні розрахунки. Однак, Голодомор – єдина подія ХХ ст., яку можна порівняти з двома іншими випадками геноциду: Голокостом та геноцидом вірмен.

На жаль, ізраїльський уряд не зрозумів трагедію українців і зняв з порядку денного розгляд даної резолюції. На невизначений час.



Промовляє Марина Панченко. (Фото: Євген Мельник)

У СВІТІ ВІДЗНАЧИЛИ РІЧНИЦЮ ГОЛОДОМОРУ-ГЕНОЦИДУ

Португалія

Павло Садоха

ЛІСБОНА, Португалія. – 26 листопада у столиці відбулася щорічна акція „Мирна хода“ на вшанування

пам'яті жертв Голодомору 1932-1933 років та інших голодоморів в Україні.

Учасники зібралися на площі Дом Педро в Лісбоні з плякатами протесту проти переслідувань України з боку Росії. Акцію оприймала Спілка українців у Португалії.

Масові акції відбулися також в інших містах країни.



Українці запалили свічки у місті Евора.



Акція українців „Мирна хода“ у Лісбоні.

Видано збірку усних історій свідків Голодомору

Георгій Лук'янчук

КИЇВ. – Напередодні Дня пам'яті жертв Голодомору-геноциду 1932-1933 років у видавництві „Кліо“ побачила світ книга „1933: „і чого ви ще живі?“ – збірка усних історій живих ще свідків національної катастрофи, підготовлена в Інституті історії України Національної Академії Наук під науковою редакцією знаного дослідника тогочасних трагічних подій в Україні історика Станіслава Кульчицького.

Наукове видання засвідчує, що під маскувальним виглядом хлібозаготівельної кампанії відбувався запланований комуністичною владою СРСР геноцид української нації. На прикладах свідчень, зібраних у різних країнах і роках, науковці наводять читачеві картину тотального охоплення України вилученням не тільки зерна, а будь-чого, що могло бути використане в їжу: від картоплі і кваснини до жмені квасолі й сушки.

Упорядником видання, матеріал до якого збирався науковцями понад 10 років по всіх райо-

нах України, які спіткала в ті роки страшна доля Голодомору, стала Тетяна Боряк. На презентації, яка відбулась в Будинку вчителя, дослідниця розповіла, чому виникла ідея збирати усні свідчення живих людей, що пережили цю трагедію.

Відповідь на це дає світова практика. Диктатори і тоталітарні державні утворення ніколи не хотіли бачити себе на сторінках історії катами і світовими злочинцями. Вони старались не залишати письмових наказів і постанов, які могли б засвідчити їх злочинні наміри, а тим більше злочинне їх втілення.

Саме тому безцінними й унікальними „живими“ документами, стають свідчення свідків, що пережили голод в Ірландії, Вірменську різанину 1915 року, Голодомор-геноцид в Україні, Голокост Другої світової війни, етнічні чистки в колишній Югославії. Цінність живих свідчень полягає, за словами дослідниці, ще й у тому, що сам факт геноциду українців приховувався радянською тоталітарною системою понад 50 років, а будь-які

документи, що засвідчували факт Голодомору, влаштованого комуністами, були таємні або знищені.

Ось чому усна історія така важлива як повноцінне історичне джерело і правовий доказ. Тому саме ці, задокументовані живі свідчення про Голодомор необхідні для визнання ООН геноцидом проти української нації. Це наголошували в своїх промовах юрист-міжнародник проф. Володимир Василен-

ко, проф. С. Кульчицький, проф. Василь Марочко, науковці Олександр Гладун, Наталя Левчук та інші учасники дискусії під час презентації цього видання.

Матеріали було зібрано в ході роботи над проектом, який виконує Український Науковий Інститут Гарвардського університету (Кембридж, Массачусетс) у співпраці з багатьма вченими та інституціями України та США.



Під час презентації книги „1933: „і чого ви ще живі?“ (зліва): Лариса Якубова, Станіслав Кульчицький і Тетяна Боряк.



**Наукове Товариство ім. Шевченка
в Америці**

запрошує
на

ЛІТЕРАТУРНИЙ ЯРМАРОК

Учасники:

Олена Дженніґс
Анна Фрайліх
Олександр Мотиль
Юрій Тарнавський
Олександр Фразе-Фразенко

Ведучий

Василь Махно

У програмі звучатимуть вірші українською,
польською і англійською мовами

**У суботу, 17 грудня 2016 року
о 5-ій годині по пол.**

в будинку НТШ
63 Fourth Ave (між 9-ою і 10-ою вулицями)
New York, NY 10003

**Щоб розмістити рекламу у „Свободі“,
телефонуйте на 973-292-9800, дод. 3040**

Делегація України...

(Закінчення зі стор. 1)

Польщі, за результатами яких підписано низку двосторонніх документів. П. Порошенко взяв участь у покладанні вінка до Могили Невідомого солдата та квітів до пам'ятника Тараса Шевченка, зустрівся з представниками української громади.

Президент поінформував українців про результати українсько-польських домовленостей, які від-

кривають нові можливості в оборонній сфері та енергетиці. Учасники зустрічі спільно виконали гімн України. Дружина Президента Марина Порошенко мала окрему програму зустрічей та переговорів.

Під головуванням П. Порошенка та А. Дуди відбулося підписання Генеральної угоди між Кабінетом Міністрів України та Урядом Республіки Польща про співробітництво у сфері оборони. Документ підписали Міністер оборони України Степан Полторак та Міністер національної оборони Польщі Антоній Мацеревич.

Президенти ухвалили Спільну заяву, в якій закликали переглянути рішення Європейської Комісії, яке відкриває можливість для „Газпрому“ збільшити обсяги поставок газу до Європи в обхід України.

„Це рішення суперечить санкційній політиці Євросоюзу, оскільки стимулює додаткові грошові надходження до Російської Федерації, одночасно обмежуючи прибутки України від транзиту газу“, – підкреслили президенти у заяві.

П. Порошенко подякував за гостинність Президентів Польщі, нага-

давши, що 2 грудня відзначається 25-річчя з дня встановлення дипломатичних відносин між Україною і Польщею.

Окремо він подякував польському колезі за підтримку з боку Польщі українського народу у боротьбі проти агресора і наголосив на ефективній українсько-польській співпраці у розбудові прикордонної інфраструктури. Президент висловив впевненість, що це приведе до покращення і міжлюдських контактів.

Прес-служба Президента України

Відзначили 125-річчя...

(Закінчення зі стор. 1)

Винницька, директор Департаменту з питань культури, національності та релігії Христина Береговська, директор архіву Діана Пельц, ректор Львівського національного аграрного університету Володимир Снітинський, ректор університету „Львівський Ставропігійон“ Ярослав Кміт.

Найбільш чисельно були представлені Ставропігійське братство університету „Львівський Ставропігійон“, Центр сприяння і розвитку програм та проєктів ЮНЕСКО у Львівській області. Зібралися письменники, мистці, вчені, викладачі, громадські діячі.

Перед початком звучала клясич-

на музика у виконанні струнного ансамблю філярмонії.

Голова організаційного комітету, голова обласної адміністрації Олег Синютка напередодні цієї конференції прийняв Посла Р. Ващука і вибачився, що не зможе бути на заході (у цей же час відбувалася спільна нарада керівників підрозділів і представників громадських рад міст і районів області).

Відкрила урочистості М. Вільшинська. Посол Р. Ващук вказав на важливість поглиблення співпраці між Україною і Канадою. Д. Пельц показала цікаву виставку історичних документів, які стосуються еміграції українців до Канади, а науковий співробітник цього закладу Марія Мицан розповіла про умови еміграції.

Опісля відбулася презентація

книжки „Йосип Олесків. Життя і діяльність“ співавтором і упорядником якої є Зіновій Яворівський. Він розповів про життя і діяльність Й. Олесківа, як батька української еміграції до Канади. Співавтор книжки, професор Львівського національного університету ім. Івана Франка Степан Качараба повідомив про цікаву знахідку – щоденник Івана Дорундяка, в якому описана поїздка Й. Олесківа у 1895 році до Канади з метою вивчення кліматичних і соціальних умов еміграції українців до цієї країни. Співавтор книжки Василь Кучерук у своєму виступі наголосив на причинах і обставинах еміграції українців.

Я. Кміт повідомив, що співавтор книги, відомий письменник, дослідник творчості І. Франка, директор

Львівського національного літературно-меморіального музею І. Франка Роман Горак надав багато цінних матеріалів до книги, але не зміг бути на цій презентації.

Історик Іван Сварник зазначив що українські емігранти до Канади зробили великий внесок у розвиток цієї країни. В. Снітинський зазначив, що д-р Й. Олесків в свій час викладав у Львівському національному аграрному університеті у Дублянах. Соліст Львівської опери Іван Нагірний вказав, що потрібно все робити, щоб сучасна молодь залишалася в Україні.

На завершення З. Яворівський зачитав резолюцію, в якій йшлося про шляхи поглиблення українсько-канадської співпраці і подякував всім за участь у презентації і особливо Послові Р. Ващуківі за участь.

„Запеклі друзі“...

(Закінчення зі стор. 3)

нім Президентом Віктором Ющенком та його колишньою союзницею Ю. Тимошенко став провісником періоду політичної уїдлиності, що завершився тим, що прозахідний уряд України покинув арену. У 2010 році Віктор Янукович, проросійський кандидат, якого В. Ющенко переміг в 2004 році, переміг на президентських виборах.

А. Яценюк сказав, що він прагне уникнути повторення подій 2005 року. Але до певного часу здавалося, що все відбувається саме так, як і тоді. Напруженість вийшла назовні наприкінці 2015 року. П. Порошенко і А. Яценюк втрачали популярність і відчували зростаючий тиск з боку західних прибічників і

внутрішніх супротивників, які спонукали до боротьби з корупцією та до відновлення економіки.

Команда П. Порошенка намагалася вивести А. Яценюка з влади, ризикуючи розколом в прозахідному таборі.

А. Яценюк зазнав напад у парламенті, його виніс з-за трибуни депутат з бльоку президента, викликавши парламентську бійку. Кілька днів по тому неспокійне засідання Кабінету міністрів закінчилося тим, що міністер внутрішніх справ України вихлюпнув воду в обличчя тодішньому губернаторові Одеської області та колишньому Президентові Грузії Михайлові Саакашвілі.

Цього разу все пішло по-іншому, аніж в 2005 році. А. Яценюк подав у відставку у квітні, але допоміг набрати голоси для нового уряду

на чолі з давнім помічником Президента Володимиром Гройсманом. Уникнувши дострокових виборів, бльоку А. Яценюка „Народний фронт“ залишився в уряді, зберігши шість місць в кабінеті В. Гройсмана.

Попри напруженість та зміни, Україна з тих пір зробила скромні, але політично важкі кроки, щоб приборкати корупцію і поліпшити економіку.

Через сім місяців після відставки А. Яценюк, який очолював уряд і запобіг дефолтові на тлі війни і валютної кризи, але став вкрай непопулярним через падіння рівня життя і відчутну відсутність прогресу в боротьбі з корупцією, відзначає ту „величезну політичну ціну“, яку він заплатив за просування непопулярних заходів. Однак, він сказав, що чітко розумів, що має зробити цієї весни.

А. Яценюк заявив, що його прем'єрство при П. Порошенкові було „надзвичайно складним і важким співіснуванням“. Але він відзначив, що воно тривало довше і було набагато продуктивнішим, аніж співпраця Ющенко-Тимошенко. Той досвід, за його словами, „повністю підірвав репутацію України“.

„Я не міг наважитися дозволити цьому статися знову“, – сказав він. – Моє найбільше занепокоєння полягало у тому, аби не повторити таких стосунків, які були між Тимошенко і Ющенком. Тому що, як ви знаєте, тоді не було переможця. Єдиним переможцем став Янукович і ... росіяни“.

„Газета по-українськи“,
30 листопада

Лоренс Норман – кореспондент газети „The Wall Strit Journal“

Діється щось...

(Закінчення зі стор. 1)

чі з кумом кремлівського коротуна Віктором Медведчуком і путінським радником Владиславом Сурковом.

Піддопитний урочистим тоном повідомив, що досі вважає себе законним президентом України, що має в Україні багато прихильників, і київська влада, довівши економіку до кризового стану, боїться його повернення, тому не ризикує включати його прізвище до соціологічних опитувань.

Загалом скидалося на те, що виступає не звинувачений, а звинувачувач. І відповідною була реакція суспільства.

„Якщо український суд мав бажання допитати Януковича, треба було послати робочу групу і зробити це там. Не знаю, хто був ляльководом цієї вистави, але таке враження, що суддею виступає Янукович, а не українська сторона“, – так відгукнувся на цю ретельно законспіровану подію колишній Президент України Леонід Кучма.

„Головний наслідок допиту Яну-

ковича полягає у тому, що колишній президент несподівано отримав прямий канал для впливу на українське суспільство, і я не знаю, чие це було рішення. Мені здається, що справжньою метою допиту Януковича для ініціаторів було те, щоб вкинути до інформаційного простору України меседжі задля сценарію розвитку подій, розробленого у Москві“, – каже провідний експерт політично-правових програм київського Центру Разумкова Віктор Зам'ятін.

„Я так розумію, що Януковича у Росії намагаються позиціонувати як українського політика, і він сам сказав, що вважає себе президентом. Чому така увага до Януковича з боку російської влади? Вони намагаються всіляко посягти на довіру в українському суспільстві, щоб завдяки Януковичеві всі пересварилися. Вони хочуть задіяти так званий ностальгійний момент“, – це точка зору кореспондента УНІАН у Москві Романа Цимбалюка.

„Незрозуміло, чому Україна дала згоду на таку російську пропаганду, чому легітимізує її через судовий процес?“ – запитує народний депутат

Андрій Ілленко.

Думка народного депутата Антона Герашенка: „Я не вірю, що Святошинський суд приймає це рішення без якогось тиску, в тому числі без прохань з Москви. Досі Янукович і його оточення, як от Андрій Портнов і багато інших, мають величезний вплив на українські засоби масової інформації, на українську судову систему“.

„Виставляти Януковича як свідка не можна було. Це девальвація Революції Гідності. Влада на це пішла. Займається його відбілюванням. З самого початку мали б допитувати винятково як звинуваченого. Але у такому статусі він покищо нікому не вигідний. Як звинувачений розповідь про всі домовленості між ним і нинішньою владою до і під час Майдану. Це все почне впливати наверх...“, – говорить політолог Олександр Кочетков.

Не міг розвіяти неприємне, гнітюче загальне враження і приватний виступ Юрія Луценка під час цієї „відеовистави“. Він звинуватив В. Януковича у державній зраді, але говорив це не як Генеральний про-

курор, а як пересічний громадянин, приватно – з тієї причини, що В. Янукович на цьому суді перебував усього-навсього у статусі свідка, оскільки Кримінально-процесуальний кодекс України іншого статусу у подібних випадках не передбачає.

По-друге, Ю. Луценко, виказав свою юридичну непрофесійність, обгрунтовуючи звинувачення у державній зраді тим, що 1 березня 2014 року В. Янукович звернувся з листом до Володимира Путіна з закликом ввести в Україну російські війська. Однак, цей лист вже не може вважатися офіційним документом, оскільки ще 22 лютого 2014 року Верховна Рада ухвалила постанову „Про самоусунення Президента України В. Януковича від виконання конституційних повноважень та призначення позачергових виборів президента України“.

То який же сенс був у цьому безглуздому „допиті“? Даремно сподіваються його ініціатори й організатори, що для українського суспільства це залишиться таємницею. Що-що, а відрізнити брехню від правди воно вже навчилася.

Синод Єпископів УГКЦ заслухав доповідь про благодійну працю

Синод Єпископів Української Греко-Католицької Церкви відбувся у Львові-Брюховичах 4-11 вересня. 2016 рік проголошено Роком милосердя, тому владики зосередили увагу на благодійній праці при українських греко-католицьких громадах (парафіях) поза межами України. Церква св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Нью-Джерсі, вже довгий час займається різними благодійними проектами, тому єпископи запросили завідувачку канцелярії цієї церкви Ксеню Гайій виголосити 15-хвилинну доповідь з цієї теми. Нижче вміщено тези її доповіді.

У 1949 році мої батьки привезли мене 11-місячною дитиною до Америки. Усе моє життя я належу до парафії св. Івана Хрестителя у Ньюарку. 28 років я проваджу канцелярією у нашій парафії. Нашу працю можна поділити на три напрямки: допомога парафіянам, мешканцям міста та потребуючим людям в Україні. Передусім ми відвідуємо парафіан – хворих, стареньких людей, людей, які овдовіли – всі вони дуже прагнуть людського тепла. Деяким привозимо обіди, які

що купити 100 нових інвалідних візків, але за умови, що люди нашої громади за кожний його візок куплять ще один. Він послужив чудовим прикладом і люди його підтримали. Ми вислали в Україну 450 інвалідних візків та сотні ходунків і портативних туалетів.

При цьому ми навчилися дуже важливої істини: коли людям запропонувати якусь акцію, вони спалахують жертовністю, яка з часом згасає. Отже добре щоразу змінювати напрям праці.

Далі ми купували годинники для сліпих. Перше ми купували в Нью-Йорку годинники, які інформували про час російською мовою. Коли ми дізналися, що дешевше було б придбати їх в Україні, то почали купувати їх в Києві (також російськомовні, бо не можна було дістати україномовних).

Одного дня о. Роман Сиротич з Карітас-Київ, з яким ми часто співпрацюємо, запропонував, що він звернеться безпосередньо

до фабрики-виробника годинників в Китаю, і вони домовилися, що при замовленні 5,000 годинників фабрика замість російської мови дасть українську. Громада закупила і з допомогою о. Р. Сиротича роздала 7,000 годинників. Сердечно дякуємо Владиці Любомирові Гузареві за гарну підтримку цієї акції.

До нас звернувся юнак, американський скавт, дід якого був українського походження, і запропонував, що у своїй громаді зробить збірку взуття для потребуючих людей в Україні, а ми, за його прикладом, зробили збірку у своїй громаді. Ми спільно зібрали і вислали в Україну 2,000 пар взуття і 2,000 пар шкарпеток.

Війна на сході України сколихнула наше серця. Коли до нас звернулися добровольці з проханням допомогти їм з джгутами та кровоспинними засобами, ми продовж кількох місяців закупили 700 джгутів та кровоспинних биндів, які переслали в Україну. Це все коштувало 16 тис. дол.

Щороку, перед святом св. Миколая, ми пересилаємо подарунки для дітей ув'язнених матерів та потребуючим дітям в Україні. І саме з цих подарунків у 2009 році розпочалася наша допомога в Україні. До нас звернулися молоді працівники фірми „Дніпро“, яка займається перевезенням вантажів, і запропонували назбирати іграшок, які фірма безкоштовно перешле в Україну. Забавки принесли дітям багато радості, майже в кожному листі також було прохання прислати теплий одяг. Ми часто пересилаємо пеленки (памперси) дітям-інвалідам та людям похилого віку. Всі ці пеленки дістаємо безкоштовно.

В Америці є традиція, замість квітів на могилу дорогої людини, приносити датки на благодійні цілі.



Ксеня Гайій виголошує доповідь на Синоді Єпископів Української Греко-Католицької Церкви у Львові. (Фото: о. Андрій Нагірняк)

І з таких збірок ми часто отримуємо щедрі грошові пожертви. З цих пожертв ми оплатили літній табір для дітей з вулиць Києва; допомогли голодним в Америці; бездомним, які живуть на вулицях Києва; центру „Назарет“ у Дрогобичі, де лікуються люди, узалежнені від алкоголю; товариству „Богдан“ біля Чернівців, де утримують 300 дітей неповносправних та з фізичними вадами; лікарням на сході України, які лікують поранених воїнів; підтримали благодійні проекти церкви Неустанної Помочі в Івано-Франківську та допомогли іншим. Усі ці добрі справи ми зробили з пожертв, які отримали після похоронів.

Також організуємо сніданки в церковній залі після богослужінь. Люди, які дають пожертви за сніданок, можуть дізнатися, на що підуть зібрані гроші. У залі є фотографії та листи від тих, кому ми допомогли.

2016 рік є Роком милосердя. Ми поставили собі ціль подарувати по 10 дол. 2,016-ом потребуючим особам в Україні. При вході до церкви ми повісили афішу, на якій нарисували термометр і з кожним збільшенням пожертв, термометр заповнювали червоним. Ми дійшли до мети за чотири місяці, а тоді нарисували другий термометр. До кінця грудня ми і цей заповнимо. Ми знаємо, що ці гроші не вирішать

фінансових проблем, однак приносять хоч маленьке полегшення, покажуть людям, що про них хтось пам'ятає.

Наші добровольці є різного віку: діти, які писали листівки до українських воїнів; учні, за прикладом старших, в школі зробили збірку одягу для України; молодь, яка зробила збірку харчів для голодних у нашому місті; дорослі, які багато годин присвячують сортуванню та пакуванню одягу. Також маємо 94-літню жінку, яка вже не може багато з хати виходити, то вона в'яже шапочки для дітей в Україні. На даний час вона сплела 3,678 шапок. Ця жінка – це моя мама!

Єпископи запросили мене до своїх епархій на презентації. Цікавою була зустріч з 250 студентами в Українському Католицькому Університеті у Львові. Студенти побачили, що звичайні люди можуть робити добро. Ще одна цікава зустріч була зі священниками та добровольцями в Стрию.

Ми дякуємо редакції газети „Свобода“, що поміщує наші статті і дякуємо всім жертводавцям за довіру до нас та до людей, чийми руками в Україні ми здатні робити добро. Наша праця продовжується. Якщо хтось хотів би нас підтримати у нашій праці, просимо писати на адресу St. John's Ukrainian Catholic Church, 719 Sanford Ave., Newark, NJ 07106.



94-літня Тамара Гординська в'яже шапочки для дітей в Україні. (Фото: Ксеня Гайій)

самі варимо. Інших відвідуємо на свята свв. Миколая, Валентина або й просто так. Щоразу стараємося відвідати щонайменше 50-60 осіб.

У Ньюарку мешкає багато бідних, покривджених долею людей. При римо-католицькій парафії у центрі міста існує кухня для бідних, яка щоденно видає близько 800 обідів. Ми привозимо в цю їдальню для бідних їжу, як також підтримуємо її фінансово.

Щодо допомоги в Україні, найважливіше питання, кому можна довіряти і з ким можна співпрацювати. Ми маємо зв'язки з мирянами, монахинями, священниками та єпископами. Хоча ми духом українці, однак вирости та були виховані в Америці, тому не раз підходимо до питань інакше, як люди в Україні. І в нашій співпраці з людьми в Україні ми зрозуміли, що недостатньо мати бажання допомогти – треба розуміти людей, яким хочеш допомогти. Треба їх вислухати, щоб зрозуміти, яка у них потреба. Бо не раз у запалі добрих намірів дуже легко можна когось вразити, а це повністю розминалося б із нашою ціллю.

Ми дізналися, що в Україні багато людей потребують одягу та взуття. Отці нашої парафії, редемптористи, нам часто допомагають і, між іншим, виділили нашій благодійній акції кімнату, куди люди приносять різні речі. Часто є проблема, що люди дарують понищені речі, які ми не можемо вислати, отже, треба присвятити багато часу і праці, щоб усе переглянути. За шість років ми вислали 600 пачок (вага однієї приблизно 20 кілограмів) у різні області України.

З часом дійшла вістка, що в Україні є велика потреба на інвалідні візки, то ми почали шукати уживаних візків. Один парафіянин сказав,

Український музей та Яра Мистецька Група представляють:

Ніч лише починається

Мар'яна Садовська
співає традиційні пісні із сел Донецької області та композиції на вірші Сергія Жадана та Люби Якимчук,
Юлія Китаєв грає на бандурі
режисер: Вірляна Ткач
прозирки: Вальдемарт Клязко

16 & 17 грудня 2016
7:30
Український Музей 222 East 6th St, New York City

NEW YORK STATE OF OPPORTUNITY Council on the Arts Y Arts Group NYCULTURE

ПОЖЕРТВИ УКРАЇНСЬКОМУ МУЗЕЄВІ

222 E. 6th Street • New York, NY 10003 • Phone: (212) 228-0110

2015 р.

Fax: (212) 228-1947 • www.ukrainianmuseum.org

Український Музей висловлює щире подяку своїм прихильникам, приятелям та всім любителям української культури і мистецтва, які постійно і щиро підтримують УМ фінансовою допомогою. Завдяки жертвенності членів нашої громади, таких як Ви, Український Музей сьогодні успішно працює і розвивається. Нижче подаємо список жертводавців, що протягом 2015 року підтримали Український Музей. Ви можете знайти і свою цеглинку. Повний список усіх жертводавців подаємо щомісячно в журналі «Наше Життя» і щороку в музейному Річному Звіті.

Управа й Адміністрація Українського Музею

DONATIONS OVER \$50,000

Self Reliance (NY) Federal Credit Union 87,500

DONATIONS BETWEEN \$20,000 to \$49,000

Prof. Jaroslav & Alla Leshko - 24,200
Ukrainian National Women's League of America - 25,000

DONATIONS BETWEEN \$10,000 to \$19,000

Oksana Bajko - 11,300
Orest & Lidia Bilous - 10,300
Christopher & Adrianna Henkels - 12,000
Prof. Renata Holod & Prof. Oleh Tretiak - 14,500
Boris & Olga Karash - 10,000
Eugene Klymko - 12,973
Christina Melnykovich - 10,000
Stefan & Wolodymyra Slywotzky - 10,000
Dr. Stephan & Tamara Tymkiw - 10,000

DONATIONS BETWEEN \$5,000 to \$9,999

Mark & Dr. Ariadna Bach - 7,398
Vera Trojan & Mark Carthy - 6,125
Olga Cherwinsky - 5,010
Zoriana Haftkowycz & Mykola Darmochwal - 5,671
Lydia Hajduczuk - 6,100
Myron & Olha Hnateyko - 6,204
Robert W. Johnson IV Charitable Trust - 5,000
Roman & Andrea Kochanowsky - 5,708
Ada Kulyk - 7,000
Zenia Mucha - 5,000

DONATIONS BETWEEN \$1,000 to \$4,999

Dr. Roman & Anna Alyskewycz - 1,200
Dr. Mykola & Sheila Alyskewycz - 1,000
Lidia Prokop & Wolodymyr Artymyshyn - 1,000
Christina Baranetsky - 2,000
Walter & Patricia Baransky - 1,000
Vera Chuma Bitcon - 1,000
Phillip & Jaryna Turko-Bodrock - 1,000
Christine Bonacorsa - 4,950
Walter & Katherine Bula - 1,500
Dr. Ghassan & Kristina Inya Chehadi - 1,100
Luba Hirniak - Chohan - 1,250
Alexandra N. Chopivsky - 2,000
Ihor & Bohdanna Chuma - 1,250
Andrew & Natalia Chuma - 1,000
Barbara Chupa - 1,000
Olesia Czup - 1,000
Katria Czerwoniak - 1,400
Drs. Adrian & Larissa Dolinsky - 1,000
Dr. Christine K. Durbak - 1,000
Anne Kaczmarczyk Evans - 1,150
Luba Firchuk - 1,275
Orest & Lydia Glut - 2,000
Olya Shevchenko & Pavlo Goncharoff - 1,000
Jaroslawa Gudziak - 1,000
Mykola Haliv - 1,200
Andrei R. Harasymiak - 4,000
Roman & Maria Teshakovec Hawrylak - 1,310
Yara Ripetsky Von Helbig - 2,000
Timish & Anna Hnateyko - 1,700
Alexandra Holuka - 1,000
Roman & Aurelia Hrab - 1,300
Marta Salyk Jacuszko - 1,180
Drs. Dmytro & Maria and Olha Jarosewycz Memorial Charitable Foundation - 1,500
Stefan & Swiatoslawa Kaczaraj - 1,000
Ltc (R) Orest Kaczmarzkyj - 4,000
Daniel Kashimer - 1,000
Daria Pishko & Michael J. Komichak - 2,000
Zenon & Dozia Krislaty - 1,000
Iryna Kurowyckyj - 1,950
Oksana Kuzmak - 1,000
Ksenia Kuzmycz - 1,079
Tamara Lashchuk - 2,500
Dr. Alex & Zorianna Latyshevsky - 1,250
Adriana Leshko - 1,000
Vera Levytska - 3,550
Ihor George & Olha Lewicky - 1,200
Martha K. Lewicky - 1,050
Olha Yarema Wynar & Warren Liebesman - 1,000
Motria L. Kuzycz & Andrew Maleckyj - 1,115
Nadija Masyk - 2,650
Leonard & Helena Mazur - 1,000
Myron & Chrystyna Melnyk - 1,100
Vera Mencinska - 1,500
Natalia Pawlenko & Dr. Iouri Michtchenko - 1,000
Stephen & Roksolana Misilo - 1,200
Maria Moroz - 1,000
Dr. Mary Motyl - 1,000
Jaroslav & Jaroslava Mulyk - 1,000
Jaroslava Mulyk - 1,000
George & Anisa Mycak - 3,000
Natalie Danysh & Stephen O'Connell - 1,000
Olena Paslawsky - 1,605
Stanley & Dorothy Pauley - 1,000
Marta M. Pereyma - 1,100
Prof. Wolodymyr Petryshyn - 1,100
Andrew W. Prychodko - 1,345
Walter & Romana Pylyp - 1,000
Dr. Wolodymyr & Anna Rak - 4,500
Dr. Ihor & Susanna Rak - 1,100
Andrew G. & Taisa Rak Esqs. - 1,200
Col. Roman & Ulana Rondiak - 1,000
Jaroslawa Rubel - 2,000
Anna M. Ortynskyj & Jurij Rybak, MD. - 1,000
Oleh & Christina Samilenko - 3,020
Alexander Samilenko - 1,000
Maria Ania Savage - 1,000
Maria Menendez & George Sawicki - 1,100
Bohdan & Annette Sawycky - 1,850
Self Reliance (NJ) Federal Credit Union - 1,000

Bohdan & Chrystia Senyk - 1,000
Roma Shuhan - 2,100
Dr. Alexander & Dada Sloniewsky - 1,000
Drs. Roman & Natalia Fedynskyj-Slysh - 1,100
Christine Balko & Adrian Slywotzky - 1,000
George & Emma Slyz - 1,240
Bohdanna Slyz - 1,125
John & Ulana Sos - 1,000
Dr. Yaroslav & Olga Stawnychy - 2,000
George & Zorianna Stawnychy - 1,200
Halyna E. Wysowskyj & Ihor Sydoriak - 1,000
Orest & Daria Temnycky - 1,000
Dr. George & Roma Temnycky - 1,000
Maria Tomorrow - 3,800
Robert & Martha Torielli - 4,000
Nadia Trojan - 3,750
Dr. Yuriy & Oksana Trytyak - 2,100
Oksana Trytyak - 1,000
Bohdanna Tytla - 1,000
Ukrainian National Home Foundation - 1,000
UNWLA Branch 75 - 1,000
UNWLA Branch 83 - 1,500
UNWLA Branch 86 - 1,000
UNWLA Regional Council Detroit - 1,000
Gary & Irene Wolfe - 3,000
Wolodymyr & Katherine Wolowodiuk - 1,400
Myron & Maryann Zajac - 3,500

DONATIONS BETWEEN \$500 to \$999

AirStream Air Conditioning Corp. - 500
Melania Banach - 550
Yaroslav Bihun - 500
Bill & Laryssa Courtney - 500
Vladimir & Anna deVassal - 500
Oksana Pronych & Nicholas Deychakiwsky - 600
Ulana Diachuk - 600
Olha Gnoj - 650
Titus & Sophia Hewryk - 850
Dr. Artur & Irene Hryhorowych - 500
Bohdan Paul & Dora Iskalo - 500
Andrew & Christine Kozak - 500
Dr. George & Tania Kuzycz - 575
Igor & Dr. Daria Nowakiwsky Lissy - 700
Ivan Luhechko - 900
Union Funeral Home Lytwyn & Lytwyn - 500
Orysia Mishko - 650
Jaroslav & Halyna Oberyszyn - 700
Oklahoma Friends of Ukraine, Inc. - 500
Lubodar & Zenia Olesnycky - 990
Nestor & Ivanka Olesnycky - 990
Stefan & Larissa Sygida Peleschuk - 500
Alexander & Lydia Piaseckij - 575
John & Christine Pluta - 850
Peter Rondiak - 500
Self Reliance Federal Credit Union in Newark NJ - 500
Victor & Larisa Shevchenko - 500
Chrystia Slywotzky & Family - 500
SUMA (Yonkers) Federal Credit Union - 500
George & Maria Oksana Tarasiuk - 575
Dr. Ostap & Vera Tershakovec - 500
Dr. Motria Ukrainskyj - 500
UNWLA Branch 56 - 500
UNWLA Branch 62 - 500
Wednesday Ladies Volunteers at The Ukrainian Museum - 780
Mykola & Oksana Yaremko - 500

DONATIONS BETWEEN \$100 to \$499

Anya Allara - 100
Oksana Chomut Anderson - 150
Bach-Turyk Family - 167
Ulana Baczynskyj - 100
Daria C. Bajko - 350
Anna Bajlak - 298
Maria Bakalec - 250
Mirosława Balowska - 100
George & Christine Balynsky - 100
Vladimir & Sophie Bandera - 100
Dr. Volodymyr & Nina Bandera - 100
Dr. Andriy & Elizabeth Baran - 100
James Bellicchi - 100
Pavel Beregulko - 200
Elmer & Olga S. Bertsch - 250
Maria Besoushko - 300
Nadia Bihun - 400
Jaroslav Bilaniuk - 250
Eng. Myron & Slavomyra Bilas - 110
Luba Bilowchtchuk - 100
Lily Bochonko - 150
Bohdan & Oksana Bohoslawec - 200
Anna Boychuk - 225
Carl & Carol Briseno - 200
Alexander & Christina Brozyna - 100
Bohdan & Constance Bulawka - 200
Marta Burachok - 300
Irene Buryk - 100
Matthew & Melina Carnicelli - 100
Jose & Maria Koznarsky Casanova - 100
Dr. Ihor & Barbara Chelshy - 300
Lydia Celuch & Family - 100
Dr. Mary Holowinsky & William Chen - 250
Ihor George & Alla Cherney - 280
Orest & Romana Chernyk - 300
Olha Basarab-Ponos & Oleh Chmyr - 100
Lidia Choma - 100
Lubomira Choma - 100
George & Clara Chopivsky - 250
Irene Chuchra - 100
Marc G. Chuma - 250
Walter A. Clebowicz - 100
James & Marta Clute - 150
Elizabeth T. Coon - 200
Dr. Daria Trojan & Dr. Andrey Cybulsky - 100
Marion Orysia Dackiw - 100
Dr. Osyp Danko - 200
Roman Danyliw - 100

Andrew Walter & Andrea Danyluk - 100
Andriy Danylyszyn - 100
Romana Danysh - 100
Roy J. Davidson - 100
Viktor K. & Betsy Decyk - 150
Natalie Dekle - 100
Dr. Luba Buryk & Edward DeLello - 100
Michael Demkiw - 100
Wolodymyr & Tamara Denysenko - 100
Gerald & Sophia Dery - 100
Dr. Zenon Derzko - 115
Mr. & Mrs. Serge Devriendt - 150
Irena Mostovych & Dr. Yuri Deychakiwsky - 270
Oksana Dragan - 100
Daria Drozdovsky - 100
Dr. Mary T. Dycio - 100
Dr. Daria Dykyj - 275
Daniel & Barbara Biskup Dzamba Jr. - 150
Ina Dzerowych - 100
Joseph Dzus - 100
Dr. Dmytro Farion - 100
George & Nadia Fedorow - 110
Jaroslav & Luba Fedun - 100
Sanford Felzenberg - 100
Taras S. & Xenia Ferencevych - 100
Andrew & Christine Fylypovych - 250
Anna Gbur - 350
Ulana Kebalo & Dr. Michael George - 200
Anita P. Gerasimchik - 100
Andre & Anna Grabowicz - 100
Andrew & Holly Hanushevsky - 100
Dr. Anne L. Harzem - 100
Borys & Halina Hayda - 200
Maria Helbig - 100
Larissa Herman - 200
Anastazia Hirniak - 200
Dr. Boris Hlynsky - 300
Iwanna Holowaty - 200
Rozalia Holowka - 100
Tamara Kukrycka Homer - 200
David & Natalie Homesley - 250
Nicholas & Jaroslawa Hordynsky - 100
Oxana Horodecka - 250
Olga Horodecky - 200
Jurij & Myrosława Hrab - 200
Vasyl & Romanna Hrechynsky - 200
Orest & Hania Hrycyk - 100
Drs. Oksana Baltarowicz & George Hud - 250
Camilla Huk - 100
Dr. Taras & Olha Hunczak - 300
Tekla Husiak - 120
Maria Iskalo - 100
Zenon & Helen Ivanonko - 200
Daria Iwasko - 100
Jaroslav & Alexandra Jablonskyj - 300
Ihor & Irene Jadlickyj - 360
Vasudevan & Natalia Jagannathan - 200
Dr. Jurij Jaskiw - 100
Alexandra Juzeniw - 105
Sofia M. Kaczor - 100
Dr. Ivan & Nona Kark - 400
Christine Karpevych - 130
Irene Kerr - 100
Jaroslav & Dr. Maria Kiciuk - 100
Dr. Nadia I. Kihiczak - 100
Alexander M. Kizyma - 100
George & Eugenia Klufas - 300
Dr. Alexander W. & Amy S. Kmicikewycz - 100
Bohdan & Ulana Kobzar - 200
Andrew & Tamara Kobzar - 100
Yuri & Irene Kobziar - 100
Dr. Ivan Kochan - 100
Sviatoslav & Dr. Arkadia Kocybala - 150
Irene Koczczuk - 250
Teodozj & Irena Kolasa - 100
Katja Pylyshenko & Bohdan Kolcio - 150
Orest & Oksana Komarnyckyj - 100
Dr. Natalia Koropeckyj - 400
Halina Korsun - 130
Dr. Joseph Kosciw - 100
Yulia Kosiw - 100
Andrey & Vera Kosovych - 100
Dr. Roman & Irena Kostubiak - 250
George & Katria Kowal - 100
Taras & Oksana Kozbar - 300
Jaroslav & Wolodymyra Krasniansky - 100
Hannah Prydatkevych Kuchar - 100
Ivan Kulak (Soloveyko) - 100
Bohdan & Christine Kulchuckyj - 250
Mary Ann Kulish - 125
Myrosława & Zenovia Kulynych - 250
Dr. Zenovia Kuncio - 100
Zenon & Wiesława Kurowycky - 200
Bohdan & Lily Kurylko - 200
Tonia Kuzmenko - 180
Dr. Truvor & Dr. Chrystyna Kuzmowych - 175
Bohdan Kuzyk - 150
Bohdan & Oksana Kuzyszyn - 100
Olga Kwasnychka - 100
Amelia H. Lambert - 200
Antonio & Maria Lampon - 100
Dr. Stefanie Makar-Laudi - 100
Maria Lawro - 180
Catherine Leonard - 100
Orest & Marta Lesiuk - 100
Alexander & Maria Daria Leskiw - 200
Sinaida Lewycky - 400
Yuri Lewycky - 330
Iva Lisikewycz - 130
Oksana Lobachevsky - 100
Virginia C. Loch - 100
Nadija Lomnicki - 100
Oleh & Oksana Lopatynsky - 150
Andrew & Alexandra Lopatynsky - 100
Basil Losten, Bishop Emeritus - 100
Nadiya Lototska - 100
Dr. Askold & Roksolana Lozynsky - 200
Eugene A. & Natalia T. Luciw - 150
Joseph P. Luczka - 150
Lew & Lubomyra Lukomsky - 200

Inna Bazylewsky Lysloff - 200
Ivan & Chrystia Gorski Makar - 100
Maria G Malaniak - 100
Hal & Adriana Malone - 125
William & Anisia Mandzy - 100
Dr. Adrian & Natalia Mandzy - 100
Robert & Luba Marino - 200
Mr. & Ms. Bohdan O. Markiw - 100
Marijka Martiuk - 400
Iwanna Martynetz - 125
Larysa Martyniuk - 200
George Masiuk - 200
Martha L. Masnyj - 100
Robert & Dorothy McCormack - 200
Richard & Adriana Skamay Meeks - 100
Axel & Daria Mehrle - 200
Nicholas & Olga Melnik - 200
Michael Melnyk - 200
Tania Melnyk - 200
Luba N. Melnyk - 100
Zenon & Natalia Miahky - 100
Zina Michajliczenko - 450
Nickolas I. & Germaine Milanytch - 260
Kathleen M. Mirabelli - 100
Oksana Mostowycz - 300
Dr. Wolodymyr Motyka - 200
Prof. Myrosława M. Mudrak - 100
Chrystyne Murskyj - 100
Myrosława Myroshnychenko - 150
Zoresława L. Mysko - 100
Stephen & Sharon Nacheisty - 100
Myron & Rosalyn Nazar - 100
Michael Nazar - 100
Gerald V. Nestor - 101
Richard & Rosalie Norair - 100
Irene Nowak - 400
Tatiana Oberyszyn - 100
Julian P. Ochrymowych - 150
Maria Z. Odezynskyj - 150
Oleh & Ulana Omecinsky - 120
Alex H. & Kathy Omecinsky - 100
Drs. Charles & Eugenia Osgood - 100
Vera Pak - 100
Jaroslawa Panchuk - 250
Bohdan & Kwitosława Paschyn - 100
Adriana Paska - 100
Helen O. Pawlenko - 200
Helena O. Pawlenko - 100
Sophia Koropeckyj & Bohdan Pazuniak - 100
Dana & Roman Bojko Pendzij - 200
Helen A. Petryshyn - 400
Chrystyna Pevny - 100
Roman & Nadia Podolak - 100
Zenon Podubynskyj - 250
Dr. George & Natalie Popel - 250
Anatol & Irene Kopaczynsky Popovich - 150
Oksana Posa - 100
Anna Procyk - 100
Wolodymyr Procyk - 100
Ernyniy & Anna Prokopovych - 100
Drs. Wolodymyr & Irma Pylyshenko - 100
Hanya Krill & Max Pyziur - 342
George & Alexandra Rakowsky - 350
Jeremy & Christine Rakowsky - 200
Myroon & Joshua Shek & Denise Ramouter - 200
Brian G. & Diana H. Reilly - 112
Daria Rekuha - 130
Mary Wood Rhodes - 100
Natalie Zaharkiw Riccio - 200
Dr. G. Yuri & Natalia Ripeckyj - 100
Irene T. Rishko - 100
Rudolph & Deborah Ristau - 100
Nicholas Rogowsky - 125
Alex & Dr. Irene Rogutsky - 150
Drago & Kateryna Rosandich - 110
Irene Russnak - 425
Nestor Rychtyckyj - 200
Semko Ryszytiwskyj - 100
Serge & Eva Sacharuk - 100
Wolodymyr & Anna Safian - 150
Daria Samotulka - 250
Tom & Daria Sapienza - 250
Chrystyna Sarachman - 100
Dr. Ihor & Alexandra Sawczuk - 200
Maria Sawycky - 150
Roman & Myra Sawycky - 100
Nadia Tatchin & Peter Scaglione - 125
Stefania Semuschak - 287
Peter Senica - 100
Frank G. Serafin - 130
Tatiana Serafin - 100
Greg & Anisa Serheev - 200
Doris Serheev - 100
Wolodymyr & Marilyn Sharko - 100
Christine Shepelavey - 100
Nadia Shmigel - 200
Dr. Boris M. Shmigel - 100
George & Maria Shtohryn - 150
Maria Shust - 100
Peter & Ilona Shyprykevich - 100
Anna Sierant - 100
Natalie Silverstein - 100
Stephan & Marta Skrybailo - 250
John K. Skrypak - 100
Maria Slobodian - 130
Eugene Ihor Smereka - 100
Ihor & Olena Sochan - 100
Oleh Lev Sokhan, D. O. - 100
Natalia Sonevitsky - 150
Jaroslawa Stasiuk - 125
Christina A. Stasiuk, D.O. - 100
Jaroslav & Marta Stawnychy - 200
Roma Long & Andrew Steckiv - 100
Dr. Stephan Stecura - 300
Klaudia Stefaniuk - 100
Miela Erley, Carolyn Guile, Kira Stevens - 100
Wilmer Curtis Stith - 200
Myrosława Stojko - 150
Ula Inytsky & Raymond Stubblebine - 150

ПОЖЕРТВИ УКРАЇНСЬКОМУ МУЗЕВІ

222 E. 6th Street • New York, NY 10003 • T: (212) 228-0110

2015 р.

Fax: (212) 228-1947 • www.ukrainianmuseum.org

5th Grade students of the Gymnasium in Augsburg Germany (1946-1949) - 150
 Dr. Jaroslaw & Oksanna Sydorak - 100
 Alicia Szendiuch - 100
 Orest Szul - 350
 Stefan & Nadia Tanasijczuk - 100
 Andrew & Irene Telepko - 100
 John & Maria O. Terela - 200
 Dr. Ihor & Olenka Terleckyj - 100
 Tamara Terhakovec - 300
 Marika Terhakovec - 200
 Andrew & Christina Terhakovec - 193
 Myroslawa Tesluk - 100
 Bettyjean Tighe - 130
 Oresta Tkaczuk - 145
 Michael & Susan Tomlin - 100
 Bohdan & Chrystyna Turceziuk - 100
 Bohdan & Maria Tymec - 100
 Ukrainian National Association Seniors - 200
 Ukrainian National Federal Credit Union - 100
 Maria Ukrainkyj - 200
 UNWLA Branch 30 - 300
 UNWLA Branch 67 - 100
 UNWLA Branch 113 - 300
 UNWLA Branch 118 - 100
 UNWLA Branch 124 - 300
 Boris & Areta Vern - 200
 Veselka Enterprises, Ltd - 250
 Profs. Roman & Zirka Voronka - 300
 Dr. Ihor & Marta Voyevodka - 450
 Victoria & Marianna Wakulowska - 250
 George & Maria Walchuk - 250
 Frances P. Walsh - 100
 Maria Wasyliv - 100
 Irene Wasyluk - 200
 Maria Wasyluk - 100
 Oksana Wengerchuk - 100
 Anna Wenglowksyj - 100
 Irene Werbyckyj - 100
 Christine Wilson - 100
 Oksana I. Wolchuk - 100
 Dr. Roman & Catherine Worobec - 250
 George & Nina Woskob - 100
 Anna Zabrocky - 100
 Modest & Natalia Zacharczenko - 100
 Dr. Larysta (Laura) Zaika - 115
 Tatiana Zinchuk - 200
 Walter & Tania Zynych - 125
 Walter & Ulana Zynych - 100
 Maria Zmurkewycz - 150
 Andre P. & Anna Zownir - 150
 Hanna Zyruk - 200

DONATIONS BETWEEN \$25 to \$99

Susan Adamson - 25
 Olga Szonk Alvino - 25
 Dr. Sophia M. Andriashchuk - 50
 Vera Andrushkiw - 50
 Anonymous - 25
 Eugene & Lana Babij - 30
 Dr. Ihor Babytch - 50
 Shirley A. Balmer - 25
 Kenneth E. Bandaruk - 25
 Vasilij Barabash - 30
 John & Luba Baran - 30
 William & Elisabeth Barna - 30
 John J. Barston Barston - 50
 Lisa Basarab - 40
 Walter & Alma Batih - 25
 George & Dawn Bazarko - 50
 Alicia M. Kurlak Behn - 50
 Bohdan & Christine Bejger - 25
 Theresa L. Ben - 30
 Gail Bezkorowajny - 25
 Anna Bidiak - 30
 Wolodymyra Bilaniuk - 60
 Dr. Yaroslav & Wira Bilinsky - 50
 Alexander & Iwanna Bilyk - 25
 Ulana Blyznak - 25
 Oleh & Natalia Bobak - 25
 Paul & Ewdokia Bodnarenko - 25
 Mary Bodyk - 30
 John & Irene Bortnyk - 50
 Myron Boyko - 45
 Lubomyra Boyko - 30
 Maria K. Brodylo - 80
 Michael & Patricia Moore Brown - 50
 Alexander & Zenovia Brozyna - 50
 Zwenyslawa (Dzwinka) Brykowsytch - 50
 Irina Buczkowski - 50
 Lidia Buk - 50
 Elena Bulgac - 60
 Gloria Durka & Paul Bumbar - 60
 Myron & Irena Buryk - 75
 Ralph & Olha della-Cava - 30
 Ola B. Cehelsky - 80
 Orest & Lubomyra Chapelsky - 50
 Yaroslav & Anna Charchyshyn - 25
 Robert & Helen Cheloc - 25
 John & Irene Chopyk - 50
 Leonid & Valentina Chudowsky - 50
 Martha M. Cybyk - 50
 Marie Cyhan - 50
 Andrew & Carol Czaplick - 50
 Walter & Eileen Czepizak - 90
 Tatjana Artymyshyn Danyliw - 25
 Marta L. Danyliuk - 25
 Oksana Demchysyn - 50
 Katherine A. Denega - 60
 Dr. Zirka Derlycia - 50
 Hedwiga Djatschenko - 40
 Ewgen & Ulana Dmytrenko - 50
 Drs. Leo & Areta Dobrjanskyj - 60
 Irene Sawchyn & Ron Doll - 25
 Alex & Sonia Dubas - 25
 Orest J. Dutka - 30
 Romana Dyhdalo - 75
 Eugene & Theodosia Fedak - 40
 James & Motrja Fedorko - 25
 Andrew & Christine Fedynsky - 50
 Roman Ferencevych - 50
 Tatiana Naused Ferraro & Family - 25
 John & Zirka Filipczak - 50
 Maria Fizer - 30
 The Honorable Bohdan & Myra Futey - 50
 Alexandra L. & George Gadach - 25
 Ali Ganss - 40

Eugenia Gardezky - 45
 Olga Gavaniuk - 30
 Ihor & Natalia Gawdiak - 50
 Michael & Irena Gbur - 25
 Tania Geis - 50
 Bohdanna Geleta - 60
 Roman & Helen Geletkanycz - 50
 William & Ivanna Gibbard - 25
 Peter Goletz - 25
 Larry & Roxsolana Gordon - 50
 Michael & Mary Goshko - 50
 Kenneth A. Graham - 45
 Stella Hackbarth - 50
 Ivan & Nadija Hafkowsky - 50
 Aleksandra R. Hanas - 50
 Dr. Damian & Renata Handzy - 50
 Iwanna Hankewycz - 50
 George & Daria Hanushevsky - 50
 Elaine M. Harrison - 50
 Anne D. Hawryluk - 25
 Zoya Hayuk - 50
 Mychajlo & Alla Heretz - 25
 Irene Hladkyj - 50
 Nicholas J. & Irene J. Hluchyj - 50
 Stefania Hluszczyk - 25
 George Holiat - 25
 Dr. Ivan & Natalka Holowinsky - 80
 Luba Holowinskyj - 50
 Christine Holubec - 30
 Doris Horbachevsky - 50
 Walter & Helen Horbowyj - 25
 Tamara Irene Hordynsky - 30
 Lidia Horochiwsky - 50
 Serhij & Karen Hoshowsky - 25
 Peter & Nadia Howansky - 25
 Oka Hrycak - 50
 "Hyxo" Hrycak - 50
 Irene Hryhorowych - 50
 Luba Lasch Huralczko - 50
 Petro Hursky - 50
 John & Maria Iskiw - 50
 Emilia Iwaniv - 75
 Olha Iwaskiw - 50
 Elizabeth Jacus - 25
 Stan & Halyna Jakubowycz - 50
 Myron & Daria Jarosewicz - 40
 Marta Jarymowych - 25
 Dr. Victor John Jaworsky - 75
 Zina Smith & Stefan Jedynak - 25
 Roman & Marta Juzeniw - 25
 Bohdan & Maria Kachmar - 50
 Alex & Joanne Kachmar - 25
 Vera T. Kalba - 50
 Lydia Kalyna - 75
 Oleh & Joanne Karawan - 75
 Lidia Karmazyn - 25
 Dr. Volodymyr & Olenka Karpinich - 50
 Wolodymyr & Luba Kasian - 50
 Olena Kassian - 40
 Barbara Osadchuk Kennedy - 35
 Robert J. Kent - 50
 John & Wendy Keryk - 30
 Luba S. Keske - 25
 Andriy Khomenko - 84
 Ann Kilarsky - 30
 Dr. Albert & Oksana Kipa - 60
 Benjamin Kirk - 25
 Robert & Jane Kirkpatrick - 50
 Alexander & Lidia Klecor - 50
 Anna Klokiw - 50
 Nadia Klos - 60
 Zorianna Klufas - 52
 Nina S. Klymowska - 50
 Dr. N. Terebus Kmetz - 25
 Olga Kobryn - 50
 Zenon & Maria Kocylowsky - 50
 Wasyl & Lydia Kolodchin - 25
 Dr. Yaroslav J. & Maria S. Kolybabiuk - 25
 Christine Kornaha - 25
 Y. A. & Irene I. Korsunsky - 25
 Theodor & Alexandra Kostyuk - 50
 Marie Kotlarchuk - 50
 Olha Kowal - 40
 Nicholas & Marta Kozlov - 50
 Bohdan & Lidia Kramarchuk - 50
 Maj. Nicholas & Christina Krawciw - 50
 Bernard & Anna Krawczuk - 60
 Eudokia Krill - 25
 Nestor & Christina Kropelnyckyj - 25
 Bohdanna Kruczak - 40
 Borys & Claire Krupa - 50
 Rev. Stephen & Juanita Krysalca - 35
 Jaroslawa Kryshchaliw - 50
 Dr. George & Christina Kryzaniwsky - 60
 Dr. John Kucan - 25
 Jaroslava J. Kuchma - 50
 Eric & Natalka Kuchta - 50
 Larry & Helen Maleshyk Gugler - 40
 Philip & Nancy Kukura - 50
 Myron & Marie Kukuruza - 25
 John & Melissa Kunstader, Jr. - 50
 Basil Kuzio, Sr. - 25
 Valentina Kuzmycz - 50
 Karpo & Nadia Kyfor - 75
 Jennie Kyryluk - 50
 Romana Labroses - 50
 Maria Leshchysyn - 60
 Maria J. Leskiw - 50
 Luba Lapychak & Mychajlo Lesko - 25
 Maria L. Slysh & Iosafat Levytskyi - 80
 Valentina Limonczenko - 50
 Irene Woloszyn Lipchus - 30
 Michael W. Liskiewicz - 40
 Dr. Ronald & Nadia Litlepo - 50
 John & Margaret Litwak - 25
 William Lobur - 50
 Walter & Maryann Lonski - 50
 Sofia Lonyszyn - 35
 Theodore & Olga Aleksiewicz Lownie - 50
 Anna R. Lewicky & Oleh Luba - 50
 Leonard & Larissa Lucenko - 50
 William Lucy - 65
 Bohdan Lukashevsky - 90
 Paul A. Mader - 25
 Michael S. & Christine Makar - 25
 Wasyl & Svitlana Makhno - 25
 Anna Makuch - 50
 Stefan & Anna Makuch - 25

Oksana Mykolajska Mandybur - 75
 Michael & Mary Markow - 75
 Richard & Patricia Bodnar McGarrigle - 75
 Victor Melnychenko - 75
 Erika Meriwether - 50
 Pawlo & Luba Michalewicz - 50
 Malanka Misilo - 25
 Frank B. & Vera M. Molls - 25
 June T. Muc - 25
 Dr. Peter & Genia Myskiw - 80
 Maryann Mysyshyn - 25
 Maria Nakonecny - 30
 Orest & Maria Nebesh - 65
 Helen O. Nicholas & Family - 40
 Jerilyn Angeli Nicoll - 50
 Luba Nowak - 50
 Lesia Nowey - 25
 Pauline Noznick - 50
 Eugene & Helen Obaranec - 30
 Vera Obuszczak - 45
 Maria Oniszko - 25
 Boris & Kathryn Onufreiczuk - 50
 Gregory Onuffriw - 35
 Yevgeniya (Evgenia) Onyskiv - 50
 Nadia Oransky - 55
 Irma Osadsa - 40
 Maria Jarema Ostapa - 50
 Walter Ostapiak - 80
 Christine Ostapiak - 25
 Irena Ostapiuk - 30
 Wasyl & Oksana Palijczuk - 50
 Alexandra Paliyenko - 50
 Olena Papiz - 35
 Rev. Wasyl & Oksana Pasakas - 50
 Borys & Neonila Pawluk - 80
 Julie Petruch - 25
 Volodymyr Pidoplichko - 40
 Mr. & Mrs. George Pifko, Jr. - 30
 Plast - Lisovy Mavky - NY & NJ area - 75
 Plast Chortopolochy - Philadelphia Branch - 50
 Anna Pleskun - 25
 Irena Plys - 50
 Orest & Polina Pobihushka - 50
 Bohdan & Christina Podoliuk - 50
 Bohdan Polanskyj - 25
 Alexander & Valentina Poletz - 75
 Anne Polewchak - 50
 Peter & Anna Poliszczuk - 60
 Lavro & Oksana Lukaszewycz - Polon - 75
 Sophie Poruchynsky - 50
 Lt. Col. John J. & Marcia J. Powers - 40
 Luba Procyk - 30
 Larissa Prychodko - 50
 Halyna Prytula & Natalie Prytula - 50
 Bette J. Quackenbush - 95
 Martha Shramenko Randazzo - 50
 Joanne Randazzo - 50
 Anne Iwanok Reuter - 50
 Oksanna Reynolds - 40
 Dr. Andrew & Ruta Ripecky - 50
 Michael & Tessie Rodak - 50
 Julie Rozar - 25
 Mary Z. Rudakewych - 75
 Dr. Leonid & Irene Rudnytsky - 25
 Lubomyra Rychok - 30
 Jayne H. Ryzewski - 50
 Irene A. Saikewych - 25
 Oksana Saldyt - 45
 Vsevolod Salenko - 40
 Ulana Salewycz - 50
 Russell Samilo - 50
 Roman & Oksana Samokish - 70
 Robert & Maria Sawchuk - 50
 Nadia Sawczuk - 25
 Peter J. Sawick - 50
 Carl & Lorraine Schmidt - 75
 Vira N. Sendzik - 45
 Yaroslav & Larisa Shcheglov - 60
 George Shchuka - 50
 Anna Shepko & Family - 25
 Adrian Shmerykowsky - 30
 Roman & Halyna Shramenko - 50
 Stephan & Helen Shubiak - 53
 Nestor & Anisa Shust - 60
 Ihor Shust - 25
 Dr. Ivan & Raisa Shvachuk - 50
 Martha D. Shyprykevich - 50
 Dr. Dmytro Sich - 20
 Nadine Sielecki - 40
 Patricia Sinkowsky - 50
 Maria Skaskiw - 50
 Nicholas Skirka - 50
 Michael & Bella Skweir, Jr. - 40
 Paul & Christine B. Smith - 50
 Alexander & Olena Smyk - 50
 Yuri & Leocadia Snihur - 60
 Maria Solowij - 30
 Milton Somkaylo - 50
 George & Oksana Stanko - 75
 Irena Starozytnyk - 25
 Marian & Martha Stasiuk - 30
 Mykola & Anna Stasiw - 30
 Alexandra Stebelsky - 50
 Teodora Storozynsky - 25
 Barbara Cates & Matthew Daniel Stremba - 50
 Dr. Natalka Strutytsky - 50
 Andriy & Chrystia Stusyk - 40
 Anna Sulyma - 50
 Patricia M. Swadosh - 25
 Emilia Swiatkiwsky - 50
 Natalia Sygida - 50
 Bohdan J. Sypniak - 50
 Faina Sywyj - 35
 Peter Szerber - 75
 Eugene & Halina Szynda - 50
 Jaroslav & Katherine Sztendera - 60
 George L. Terleckyj - 25
 Helena M. Thomson - 25
 Brian & Andrea Tomko - 72
 Christina Toney - 35
 Martha Turczyn - 25
 Dr. Stefania Tysowsky - 75
 Ukrainian Art Digest - 83
 UNWLA Branch 1 - 50
 Eleanor Valentine - 25
 Anna Vengreniuk - 50
 Myroslava Nowakiwsky Voloshin - 25
 Wolodymyr & Wolodymyra Wasiczko - 60

Taras Wolansky - 50
 Lydia Woloshyn - 55
 Gregory & Marianne Woloszyn - 50
 Irene Wolowczuk - 25
 Jaroslaw Wolowodiuk - 90
 Rose Worobel - 30
 Areta Woroch - 50
 Maria Wysowskyj - 30
 Yuri Wyznyckyj - 40
 George & Dzwinka Yacykewych - 50
 Deborah Moore & Yuri Yanchyshyn - 50
 Catherine Yaworsky - 25
 Borys & Zwenzlawa Zacharczuk - 50
 Catherine Zadoretzky - 30
 Mr. & Mrs. Daniel Zadorozny - 50
 Tatyana M. Zahalak - 30
 Ihor & Olenka Zajac - 50
 Lydia Zakrewsky - 50
 Vera L. Zaputowycz - 50
 Orysia Zarycky - 25
 Lidia Zawadowycz - 70
 Mary Zlig - 50
 Lubomyr Zobniw - 25
 Zirka S. Clark Zubar - 50
 Joseph & Cynthia Zuraw - 25
 Nicholas & Irene Zwarych - 50
 Greg & Nancy Zyry - 50

DONATIONS UNDER \$20.00

Anonymous - 20
 Steve & Lois Antal - 10
 Zenon & Maria Bagan - 10
 Daria Bekesewycz - 10
 Mary Belback - 20
 Renata Bihun - 10
 V. Jennie Blasko - 20
 Thomas & Margaret Bocon - 20
 Luda Borysenko - 10
 Lubow Terlecka Burrows - 20
 Anatoliy & Larysta Chernat - 20
 Nadia Ciolko - 20
 Ann Z. Cirelli - 5
 Seth Cohen - 10
 Mychajlo & Irene D'Alessio - 20
 Bevan & Larysta Sacyzk Das - 15
 Helene DeLorenzo - 5
 Dmytro & Alexandra Demediuk - 20
 Janice Drewal - 5
 Helen Duda - 10
 Ganna Dusyak - 12
 Mychajlo Dzimian - 20
 Joel Epstein - 5
 Natalia Ferdinand - 15
 Oliver T. Feschyn - 10
 George Fizer - 20
 John Petro Rusynuk Garbera - 5
 Alexander & Emily Giris - 15
 Dolores J. Graham - 5
 Eugene Gulycz - 3
 Myron & Ruth Gural - 15
 Dora Horbachevsky - 5
 Leonid Hrabovskiy - 15
 Alex Humen - 15
 Walter Hywel - 10
 Raissa Jewtushenko - 10
 Jaroslav & Vera Kaczaj - 10
 Olga Maryschuk - Kandel - 10
 Michael & Anne Kardasz - 20
 Bogdan & Oxana Kaszycki - 80
 Linda Kavanagh - 10
 Stefania Kolodij - 10
 Roman Kostyuk - 20
 Halyna Kotsiumbas - 20
 Volodymyr & Larisa Kozak - 15
 Roman & Myroslawa Krawciw - 10
 Melania M. Kuzma - 10
 Wira R. Kwasowska-Legedza - 20
 Peter & Lydia Kytasty - 10
 Olga Taras LaMorte - 20
 Stefania Landwyt - 20
 Mykola & Maria Lylak - 10
 Wolodar & Martha Lysko - 10
 Ulana Lysniak - 10
 Luba Malshchuk - 20
 Dmytro Malymonenko - 10
 Victor Markopolsky - 22
 Anna Matkowsky - 15
 Christine Matwejko - 20
 Nadia Nahirny - 20
 Anna Omelczuk & Family - 10
 Olga Orchuk - 10
 Borys & Luba Oryshchyn - 10
 Matthew D. Pauly - 20
 Irene Petrie - 15
 Roman & Olena Pidhoreckyj - 15
 Roman & Sonia Platosh - 20
 Damian Platosh - 20
 Irene Ptasznik - 20
 Marko Lisandro Puch - 2
 Roman Radawiec - 20
 Mike Ray - 10
 Joseph & Nadia Rinnyk - 20
 Olegue Rosputko - 20
 Ann B. Salemm - 10
 Peter & Natalie Semkow - 20
 Luba Serediuk - 20
 Dr. Ivanna Sergejeva - 20
 Yaroslav & Larisa Shcheglov - 20
 Rayna Skolnik - 10
 Michael S. Skomsky - 20
 Sofia Skrypnyk - 10
 Helen Smindak - 20
 Anna Sochockyj - 10
 Ulana Stadnyk - 10
 Zenobius & Oksana Stelmach - 10
 John & Christine Szpyhulsky - 10
 Michael J. Szurpeta - 5
 Peter Terrebetzky - 10
 Wolodymyra Tesluk - 10
 Oksana Tkachuk - 10
 Bohdan & Vera Todoriv - 20
 Dana Todoriv - 20
 Lana Tonkoschur - 10
 Walter & Maria Uzdejczyk - 10
 Geraldine Verbicki - 5
 Eugenia C. Vesa - 10
 Lori Wargacki - 5
 Wasyl & Anna Wasiw - 10
 Osyp Wasylkiw - 20
 Raymond Witwick - 10
 Fr. John Zatonski - 10

**ПЕРЕДПЛАТИТЬ
THE UKRAINIAN WEEKLY
АБО СВОБОДУ**

**РІЧНА ПЕРЕДПЛАТА
НА ДРУКОВАНЕ ВИДАННЯ
ТІЛЬКИ \$70***

За додаткові \$5 отримайте і друковану, і on-line версії



**РІЗДВІЯНА
ПРОПОЗИЦІЯ**

* Ця пропозиція дійсна тільки для нових передплатників і діє до 13 січня 2017 р.

**Телефонуйте до нашого
Відділу передплат:
973-292-9800 x 3040**

CIM

THE UKRAINIAN MUSEUM 222 EAST 6TH STREET

DECEMBER 11, 2016 — SEPTEMBER 3, 2017



MAYA HAYUK
VARIABLE INFINITY IN 7 PARTS, 2016

LUBA DROZD ADRIANA FARMIGA MAYA HAYUK ROMAN HRAB
Люба Дрозд Адріана Фарміга Мая Гаюк Роман Граб

YURI MASNYJ CHRISTINA SHMIGEL MARKO SHUHAN
Юрій Масний Христина Шмігель Марко Шуган

Wed. – Sun. 11:30 a.m. – 5:00 p.m.



www.ukrainianmuseum.org



Страхування
ЖИТТЯ —
подарунок,
найбільш
потрібний
вашій
сім'ї

**Миттєвий
обрахунок
щомісячних
вкладок:**

888-538-2833



Український Народний Союз, Інк.

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054 • Загальні інформації – 800-253-9862 • www.UkrainianNationalAssociation.org • facebook.com/UkrainianNationalAssociation

* Доступне не в усіх штатах.




НОВИНИ НАУКИ

Доповідь присвятили мові і перекладам Куліша

Галина Костюк

ТОРОНТО. – 23 вересня у Науковому Товаристві ім. Шевченка (НТШ) відбулася чергова доповідь на тему „Чи шваба чи вдача? Кулішів Шекспір в історії української літературної мови”, котру виголосив Андрій Даниленко – професор нью-йоркського університету Пейс.

Голова НТШ д-р Дарія Даревич привітала гостя з дружиною і попросила проф. Максима Тарнавського розповісти про доповідь.

Проф. М. Тарнавський сказав, що йому приємно представити проф. А. Даниленка з різних причин, а надто тому, що він є мовником. Таких фахівців, особливо історичних мовознавців, на думку проф. М. Тарнавського, дуже мало. Він вважає, що ця ділянка науки зникає.

А. Даниленко почав наукову кар'єру у Харківському університеті. Здобув також диплом Московського університету дружби народів. Його творчі зацікавлення є багатогранними. А. Даниленко близько співпрацював із проф. Юрієм Шевельовим, вивчає його спадщину. Доповідь до певної міри це віддзеркалює.

Проф. А. Даниленко подякував за запрошення і сказав, що 16 років тому завдяки НТШ в США і зокрема підтримці Лариси Онишківич вийшов у науковий світ. Його основним заняттям є лінг-

вістика. Захоплення П. Кулішем з'явилося у процесі роботи над історією української літературної мови, яка неможлива без П. Куліша. Про нього багато пишуть в Україні, але немає монографії про його мову. П. Куліша вважають одним з засновників української літературної мови, але нічого з того, що він пропонував, не було використано.

Одним з перших перекладів П. Куліша було „П'ятикнижжя”, видане у Львові 1869 року русько-українською мовою. Це дуже цікавий переклад і проф. А. Даниленко хотів розглянути його з точки зору розвитку української літературної мови. Але у доповіді він зосередився на перекладах Шекспіра, яких П. Куліш зробив 12. Цікаві назви цих перекладів: „Присмирена каверзниця”, „Приборкана гоструха”, „Багато галасу з нечевля”. Є ще дві праці, котрі він переклав і які Ганна Барвінок передала до музею, де вони загубились. Задум П. Куліша перекладати Шекспіра виник з його нелюбови до козацького періоду історії української мови. У певний час він розчарувався в історії українського народу, особливо козацької доби. П. Куліш захоплювався Шекспіром, звертався до нього як до „батька рідного”, перечитав багато літератури про нього.

Щоб оцінити його переклади, зрозуміти, чому він обрав саме ті, а не інші слова, треба подивитися на доробок попередників. У

XIX ст. Микола Костомаров першим переклав „Пісню Дездемони”. Перекладали Шекспіра також Павлин Свенціцький – український письменник польського походження, Михайло Старицький, Панас Мирний (його праці не були опубліковані), Леся Українка (надруковані уривки), І. Франко (опубліковано не все).

М. Старицький переклав „Гамлета” з метою розвивати і пропагувати українську мову. На цю публікацію відгукнувся шовіністичний журнал „Киевлянин” статтею „Бути чи не бути – вот так заковика”. Вочевидь, автор статті і не здогадувався, що слова „заковика” немає в українській мові. Закидали М. Старицькому, що він засмічує українську мову словами, яких у ній немає: дворовик, зружжя, певняк, шабляований – проф. А. Даниленко сказав, що це його улюблене слово. М. Костомаров питав, де М. Старицький узяв слово „байдужість”. А Василь Горленко – есеїст, навчався в Парижі – не вподобав слово „хвалій”.

Дездемона у трактуванні М. Костомарова звучала як українська дівчина: вербице зелена, дівочка, головонька і т. п. Леся Українка поважала П. Куліша, він був для неї учителем. Її переклади звучать по-сучасному. Павло Свій у перекладі „Гамлета” вживав польські слова і вирази. Публікація перекладу П. Куліша 1882 року була єдиним прижиттєвим



Проф. Андрій Даниленко

виданням. Воно викликало негативну реакцію. Кулішеві закидали вживання чужацьких слів: броня, хвір, іступленіє, улика, знаходили перекладацькі помилки.

І. Франко вважав П. Куліша особою, котра не мала права працювати на ниві української культури. І. Франко був демократично налаштованим. П. Куліш більше думав про речі універсальні. Ганна Барвінок попросила через М. Лисенка, щоб І. Франко підготував до друку переклади П. Куліша і нічого в них не змінив. І. Франко змінив багато, навіть окремі

(Закінчення на стор. 19)

30 Year Fixed Rate Mortgage

Available for New Purchases and External Refinances.

3.875%
3.928% APR

CONTACT US
215.725.4430



UKRFCU.com
Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union



Federally insured by NCUA

APR = Annual Percentage Rate

Terms and Conditions: Qualified applicants must be members or sign-up for membership in the UKRFCU. New memberships are subject to UKRFCU membership terms and disclosures (see www.ukrfcu.com eligibility or inquire at any UKRFCU location). Loans are subject to approval criteria, not all applicants will qualify. All rates are subject to change without notice. Available for new purchase and external refinances. Rate valid as of November 23, 2016.

Representative example:

A \$200,000 mortgage for 30 years (360-month term) at 3.875% (3.928% APR) will result in a monthly payment of \$940.48.

АТО ДІТИ ВІЙНИ

Війна на сході України принесла загибель, винищення і покоління дітей котрих батьки віддали життя за Україну. Ці діти і їхні мами лишилися без допомоги і конечно потребують нашої підтримки.

Товариство Допомоги Сиротам в Україні, реєстрована організація 501(c)(3), матеріально підтримує сиріт України від 1992 року. Для спонзорвання сироти в Україні просимо звертатися електронно до oasnyo@gmail.com.

Відвідайте наш вебсайт oasukraine.org, або пишть:



Orphans' Aid Society
P.O. Box 630245
Little Neck, NY 11363-0245
516-250-7805 або 845-434-4096
www.oasukraine.org

Товариство Українських Інженерів Америки
Українське Лікарське Товариство Північної Америки
Український Інститут Америки

щиро запрошує Вас на
традиційне святкування Різдвяної

Я ЛИНКИ

з перекусом, напівками
та мистецькою програмою у виконанні
вокального ансамблю „ПРОМІНЬ“

в суботу, 17 грудня 2016 р.

(двері відкриті о год. 7:00 вечора, програма починається о год. 7:30 вечора)

в Українському Інституті Америки
2 East 79th Street, Нью-Йорк

Вступ: \$40, студенти і емерити \$30

Просимо виписувати чеки на „Ukrainian Engineers Society of America“

За інформаціями просимо звертатися до: „www.uesa.org“ або (347) 301-1612

Українське село...

(Закінчення зі стор. 6)

СРСР, надрукованій у газеті „Правда“, не побоявся написати йому листа, в якому розповів про загибель мільйонів людей в Україні від голоду. 1935 року за цей лист Я. Сапся було засуджено до розстрілу.

Я сам родом з Дніпропетровщини і знаю, що в Якимівському районі мешканці сіл Іванівської, Нижньосірогозької, Дем'янівської та ряду інших сільських рад групами нападали на зернохосвища протягом зими та весни 1932-1933 років. А у квітні здійснили напад уже 200 чоловік і забрали багато кукурудзи. Серед цих людей був і мій дід Іван Нечипоренко.

За перші сім місяців 1932 року, коли почався Голодомор і коли люди ще мали трохи сил, органи ДПУ – попередника КГБ – зафіксували понад 900 виступів в Україні, що становило понад половину всіх виступів проти режиму Сталіна в СРСР.

Промову гостя усі слухали дуже уважно. Я записав його виступ, як і

інших, на диктофон.

– Спротив українських селян був різний, – продовжував чоловік. – Це і масова втеча селян з колгоспів у міста, і виходи з колгоспів, і відкриті масові виступи проти влади. Це так звані „волинки“, коли голодуючі селяни опиралися вивезенню хліба в рахунок заготівель, нападали на зернохосвища, магазини, комори спиртозаводів чи винокурень, де зберігалось, часто просто неба, відібране зерно.

Поширювалися листівки із закликами до боротьби з комуністичним режимом. Лише в першому кварталі 1932 року зафіксовано 257 таких виступів, в яких брали участь 24 тис. осіб. І, нарешті, збройна боротьба з радянською владою. Усе це було, як і те, що голови колгоспів чи сільських рад в окремих селах кидали партійні квитки, протестуючи проти приречення односельців на голодну смерть. За це їх теж карали на смерть.

Я досі пам'ятаю, яке надихаюче враження на присутніх справила ця промова. Усі збагнули, що наш народ таки не йшов покійно на смерть.



DNIPRO LLC.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

ROSELLE, NJ
645 W. 1st Ave.
Tel.: (908) 241-2190
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Tel.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA
1916 Welsh Rd., Unit 3
Tel.: (215) 969-4986
(215) 728-6040

ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ ТА КОНТЕЙНЕРИ В УКРАЇНУ



Це найкраще місце для
збереження ваших
ощадностей!
Інтернет: www.sumafcu.org

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA

E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936

E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг' Велі

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфордї

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

E-mail: newhaven@sumafcu.org



Завантажте наш мобільний додаток для зручності контролю за рахунками!



Шукайте **SUMA FCU Mobile**

- Депозит чеків
- Перегляд балансів та історії транзакцій
- Перекази між рахунками та оплата позичок
- Оплата рахунків та більше



Телефонуйте 914-220-4900.

Доповідь присвятили...

(Закінчення зі стор. 17)

речення; назагал давав йому негативну характеристику: дилетант-історик, має шкідливі погляди на українську історію, вживає штучну староруську мову з московським забарвленням. Згідно з І. Франком і пізніше – Ярославом Гординським – у П. Куліша є багато архаїзмів, чужих слів, вульгаризмів, варваризмів, зросійщених церковнослов'янських.

Леся Українка була ближчою до П. Куліша у поглядах на розвиток української мови. Вона розуміла, що українська мова мусила бути космополітичною. Як і П. Куліш, вона мала синтетичний погляд на еволюцію української мови – необхідність поєднання елементів з різних діалектів та періодів розвитку мови.

Панас Мирний, М. Костомаров, М. Старицький кохалися в етнографізм – мові одного хуто-

ру. Звідси – регіональність мови. У Юрія Федьковича та І. Франка були демократичні погляди на розвиток мови. П. Куліш був першим, хто зрозумів ці проблеми. Для нього була важливою множинність літературних традицій історії української літературної мови. Він наголошував на необхідності не забувати період Київської Русі. Літературну мову періоду Мелетія Смотрицького забрали росіяни, але це не означає, що ми повинні відмовлятися від нашої спадщини. Той період не можна відкинути, забути, особливо, коли йдеться про творення власного високого стилю.

У 1966 році була опублікована збірка статей Ю. Шевельова у перекладі німецькою мовою, де він писав про П. Куліша як про синтезатора стилів і жанрів в історії української літератури.

По закінченні доповіді проф. А. Даниленко відповідав на запитання.

Вклонилися пам'яті...

(Закінчення зі стор. 9)

таблиці з іменами героїв Базару.

Меморіал став місцем щорічного всенародного вшанування пам'яті загиблих воїнів УНР, отримуючи незбориму енергію для святої боротьби за незалежність української держави. На жаль, жоден з представників вищої ланки держави ще жодного разу на відміну від Меморіалу Крут цього місця ще не відвідав і не віддав належну шану світлій пам'яті мужніх борців за незалежність нашої держави у ті далекі часи.

Цього року відкрив віче та вів його після поминальної молитви заступник голови СОУ капітан першого рангу Євген Лупаков. Промовляли сільський староста Базару Олександр Будько, голова Народицької районної адміністрації, керівник Житомирської „Просвіти“ Святослав Васильчук, Герой України, поет Дмитро Павличко, голова СОУ, генерал-лей-

тенант Олександр Скіпальський, режисер театру „Дзеркало“ Володимир Петранюк.

Депутат Житомирської обласної ради Сидір Кизін виступив з ініціативою створення у селі Базар повноцінного музею, присвяченого Героям Базару, директор Барського коледжу транспорту та будівництва Йосип Кібітлевський привіз вже в четвертий раз для приведення до присяги українському народові найкращих своїх студентів. Зоя Ружин з „Мистецького арсеналу“ разом з студентами Київського коледжу з посиленою військовою підготовкою презентувала „Рушник національної єдності“.

Участь у вшануванні пам'яті полеглих воїнів взяли військова оркестра, почесна варта і салютна група Житомирського військового інституту, ліцеїсти Військового ліцею ім. Богуна, представники українських партій, Українського козацтва, „Чорних запорожців“, „Соловецького братства“, „Меморіалу“, Київського товариства політв'язнів і репресованих.

Путін – біля...

(Закінчення зі стор. 5)

в агресивній зовнішній політиці, Москва зображує свої дії як героїчний захист принижених, реакцію на дії США або виправдану відповідь на агресію.

Але важко підтримувати єдність під виглядом патріотизму і відродженої холодної війни. Агресивна зовнішня політика В. Путіна швидко виснажує фінансові резерви Росії, підриває військові та політичні ресурси.

І риторика також залежить від результатів складних зарубіжних конфліктів і непередбачених дій конкурентів.

Більше того, патріотизм має свої піднесення і спади і, врешті-решт, не може подолати набагато більш глибокі проблеми, з якими російські громадяни зіткнуться щодня.

Львівський культурологічний журнал „І“

Денис Попович – політичний експерт, Львів.



Ділимося сумною вісткою, що 25 листопада 2016 року відійшла у вічність наша незабутня Сестра, Сестринка та Кузинка

св. п. ВІРА ТУЗЯК

нар. в 1929 році в Янові (нині селище міського типу Івано-Франкове, Яворівського району Львівської області), 22 кілометри на захід від Львова.

Покійна, після втечі від большевицької навали в 1944-му році, поселилася в Мюнхені (Баварія), де на Людвіг Максиміліан університеті набула знання славистики, чим Вона опісля послуговувалася, працюючи в Інтернаціональній бібліотеці молоді і була референткою до численних слов'янських бібліотек, а головню до найбільшого на планеті книжкового ярмарку у Франкфурті над Майном (Німеччина).

В додатку до цього слід згадати її активну діяльність в Пласті, де після льояльної відданості стала настоятелькою Пласту на терені цілої Німеччини. Її активність рівночасно була запомітна в парафіяльному домі.

В глибокому смутку залишилися:

- сестра - Ліда
- вуйко - Богдан Пастушак з дружиною Іриною (Орисею)
- кузини - Андрій Пастушак з дружиною Христиною та синами Олесем та Івасем
- Данило Пастушак з дружиною Оксаною та доньками Данею, Ланою, Мілею та Реньою
- Ляриса Ліпер
- д-р Зенон Когут з дружиною Зоряною та сином Марком

та ближча і дальша родина

Похоронні відправи відбулися в середу, 30 листопада 2016 року, в церкві Покрови Пресвятої Богородиці і св. Апостола Андрія Первозваного. Відтак на кладовищі Вальдфрідгоф, де спочиває її тіло.

Вічна їй пам'ять!

У 10-ту СУМНУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ

св.п.

**ІРЕНИ з ДУМАНОВСЬКИХ
ФЕРЕНЦЕВИЧ**

заупокійні св. Літургії
будуть відправдені

в понеділок, 19 грудня ц.р.

в Українській католицькій церкві
Вознесіння Христового в Чорткові та

в середу, 21 грудня, о 7-ій ранку

в церкві св. Миколая в Пассейку, Н.Дж.

Вічна їй пам'ять!

Oblast Memorials

PO Box 746, Chester, NY 10918
845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/СТ/РА
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

Шановні читачі! Висилаючи до „Свободи“ спомини і співчуття з приводу відходу своїх близьких і друзів, не забувайте підтримувати видання тижневика жертвами на пресовий фонд!

**ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК**

Займається похоронами
в **BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK** і околицях

ДАНИЛО БУЗЕТА – директор
Родина **ДМИТРИК**

Peter Jarema Funeral Home, Inc.
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y. 10009

(212) 674-2568

LYTWIN & LYTWIN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED ROOMS

Обслуга ЩИРА і СЕРДЕЧНА
Our services are available
anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами
на цвинтарі в С. Бавнд Бруку
і перенесенням тлінних останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)

UNION, NJ 07083

908-964-4222 • 973-375-5555

www.unionfuneralhome.com

Відділ реклами – 973-292-9800, дод. 3040

Інтенсивні Курси Англійської Мови

Всі рівні володіння мовою • Англійська мова для підприємництва
Вдосконалення вміння писати і читати • Підготування до іспиту TOEFL
Повний вибір курсів Apple iMac Photoshop та Office for Mac
"English through the Arts" - Центр Діяльності

Spanish-American Institute

служить міжнародним студентам на Times Square від 1955 р.

240 West 35th Street, 2nd Floor, Manhattan, NY 10001
Тел.: 212-840-7111 • Факс: 646-766-0302

Info@sai.nyc • www.sai.nyc

SKYPE: StudentClub • www.FaceBook.com/StudentClub

*This school is authorized under Federal Law to enroll non-immigrant alien students.
Registered by the Department of Education of the State of New York.*

2200 Route 10 West, Suite 109
Parsippany, NJ 07054
(973) 538-3888 • Fax: (973)538-3899

ROXOLANA

INTERNATIONAL TRADE, LTD
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ПАКУНКИ В УКРАЇНУ

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS.
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973) 538-3888.
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктивні пакунки з каталога.
- Медикаменти на замовлення до України.

ROXOLANA Travel

- У нас можна замовити авіаквитки на будь-які авіакомпанії до більшості європейських країн.
- Візові послуги до України (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на літовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

ROXOLANA Money Service

ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ В УКРАЇНУ:

\$100 - \$7	\$500 - \$12	\$900 - \$20
\$200 - \$10	\$600 - \$15	\$1000 - \$20
\$300 - \$12	\$700 - \$17	\$1500 - \$37.50
\$400 - \$12	\$800 - \$17	\$2000 - \$50

Маємо ліцензію на пересилку доларів. Також пересилаємо в інші країни.

* Додаткова оплата за доставку. Існують певні обмеження.

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталога

вміст пакунка:

борошно - 20 ф., гречка - 10 ф.,
олія - 1 галлон, тушонка - 3 ф., саямі - 3 ф.,
родзинки - 3 ф., дріжджі - 1 ф.,
кава мелена - 2 ф., шоколад - 2 плитки.
Ціна \$99 за 51 ф.

1-888-ПАКУНОК (725-8665)

АРКА

Вишиванки, хустки, нитки,
тканина до вишивання, рушники,
коралі, пояси, кераміка, різба

НА РІЗДВО

Мелений мак, кутя, гриби

89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: 212-473-3550



ХРИСТИНА БРОДИН
Ліцензований Продавець
Страхування Життя
CHRISTINE BRODYN
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

187 Henshaw Ave.
Springfield, NJ 07081
Tel.: 973-376-1347

Друкарня

COMPUTOPRINT Corp.

Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправі)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

**Ваші замовлення виконуємо
сумлінно, скоро і на час та
з 40-літнім досвідом!**

973-574-8800

Fax: 973-574-8887
e-mail: computopr@aol.com

LAW OFFICES OF ZENON B. MASNYJ, ESQ.

In the East Village since 1983

Serious personal injury, real estate for personal and business use, representation of small and mid-size businesses, securities arbitration, divorce, wills and probate.

(By Appointment Only)

29 EAST 7th STREET
NEW YORK, NEW YORK 10003
(212) 477-3002
zblasnyj@verizon.net

NEW YEAR'S EVE

Winter Carnival

Saturday, December 31st

The Ukrainian National Foundation invites you to welcome 2017 and support the revitalization of our beloved Soyuzivka. Donations from this Gala go directly towards the 2017 Capital Improvement Project

Cocktail Reception

Mingle and enjoy Open Bar
Ukrainian Charcuterie Station
Passed Hors d'oeuvres

Dinner Menu

Salad: Romaine Cesar with Shaved Manchego Cheese,
Crispy Prosciutto, and Grilled Baby Eggplant

Entree: Choice of 1
Filet Mignon Medallions in a Red Wine Reduction served
with Horseradish Mashed Potatoes and Hari Covert

Poached Halibut with Teardrop Tomatoes, Mint
and Jalepeno Vinaigrette with Israeli Cous Cous

Osso Buco with Horseradish Mashed
Potatoes and Haricots Verts

Dessert: NY Style Cheesecake with a
Chocolate Mousse cup and Raspberry Sauce

Dance to the sounds of
Fata Morgana

Donations & Packages

- \$250 plus tax and gratuities
– single standard room
- \$400 plus tax and gratuities
– per couple standard room

Price includes Room, Cocktail Reception,
Dinner, Zabava & New Years Breakfast

- Cocktail Reception,
Dinner & Zabava Only
– \$150 plus tax & gratuities

Book by 12/15/16

We'll add Friday night stay for \$75
which includes Saturday Breakfast



For more info go to Soyuzivka.com, Facebook or call 845-626-5641
216 Foordmore Rd, Kerhonkson, NY 12446

